

# SportsFacilities

## сооружения и индустрия спорта



### ОЛЕГ МАТЫЦИН

Представители международной спортивной общественности уже сейчас хотят посмотреть, какое наследие оставит Универсиада.

### OLEG MATYTSIN

Representatives of the international sports community are eager to estimate the social heritage of the Universiade.



### ВЛАДИМИР ЛЕОНОВ

Важно протестировать нашу работу в режиме реального времени, со всеми возможными потенциальными рисками.

### VLADIMIR LEONOV

It's very important to test our operations in real-time mode – with the same potential risks.



16+



# КАЗАНЬ

# 2013

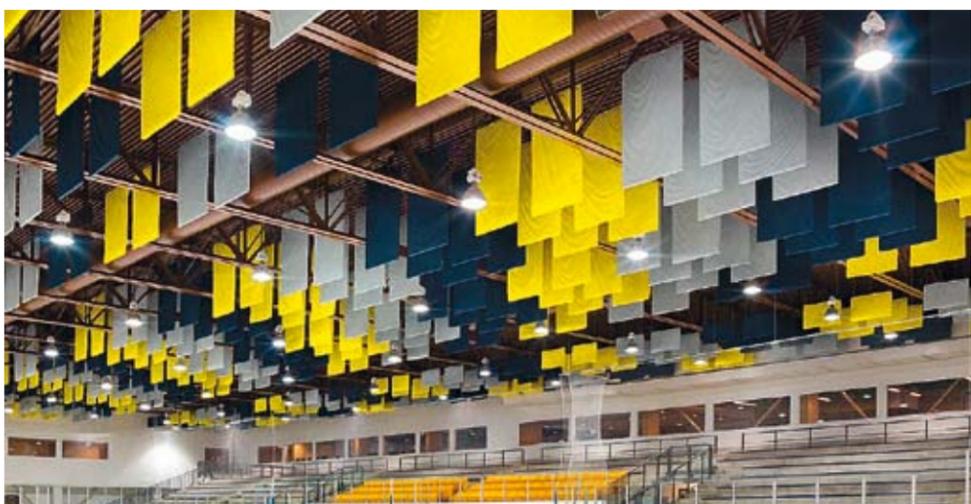
УНИВЕРСИАДА 2013 –  
ПЕРВОЕ МУЛЬТИСПОРТИВНОЕ  
МЕРОПРИЯТИЕ В ИСТОРИИ  
СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

## ИННОВАЦИОННЫЕ ПОТОЛОЧНЫЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ СПОРТИВНЫХ СООРУЖЕНИЙ

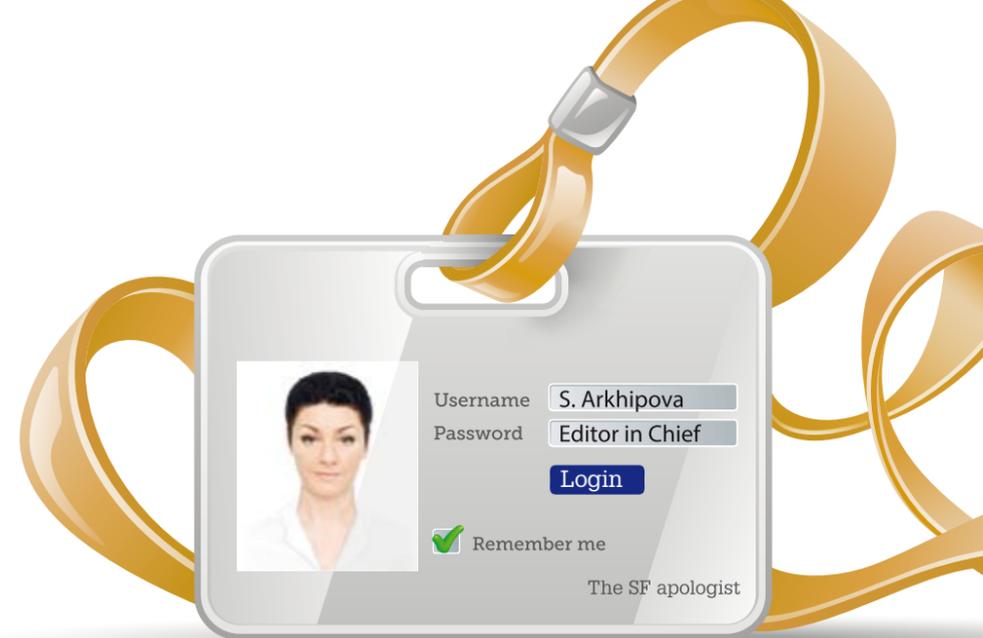
- Создайте эргономичный дизайн
- Обеспечьте акустический и визуальный комфорт
- Сделайте занятия спортом удобными

## ВОСПОЛЬЗУЙТЕСЬ УНИКАЛЬНЫМ СЕРВИСОМ КОМПАНИИ ARMSTRONG

- Консультации и планирование
- Проектирование и производство
- Логистика и установка
- Поддержка и техническое обслуживание



# Преамбула



XXVII Всемирная летняя Универсиада 2013 г. в Казани станет величайшим событием в новейшей истории Казани. 40 лет назад в России студенческую Олимпиаду принимала Москва. Спортивного строительства, аналогичного масштабной казанской пятилетке, тогда не было. Праздник международного студенческого спорта был проведен на действующих спортивных объектах: в спортивных комплексах «Лужники» и ЦСКА, стадионе «Юных пионеров» и плавательном бассейне «Чайка». А в качестве Олимпийской деревни было задействовано общежитие МГУ на Ленинских горах. Сегодня мы стали свидетелями грандиозной программы, которая сделала жизнь казанцев разнообразнее, интереснее, комфортнее, обеспечила жителей города всех возрастов возможностью заниматься любимыми видами спорта и вести здоровый образ жизни. Все эти перемены внесли весомый вклад в формирование положительного имиджа России в мире. А значит, нет никаких препятствий к выполнению миссии XXVII Всемирной летней Универсиады 2013 г. в Казани собрать молодых спортсменов со всего мира в городе с уникальным многонациональным наследием.

## Preamble

The XXVII Summer Universiade in the city of Kazan will become the first multi-sport event in the history of modern Russia and the major event in the contemporary history of Kazan. Forty years have passed since Russia hosted the World University Summer Games. The VII Summer Universiade was held in Moscow in 1973 in Moscow's operating sports venues: the Luzhniki Olympic Complex, the Sports Complex of the Central Sports Club of the Army, the Young Pioneers Stadium and the Chaika swimming pool. The Moscow State University Campus on Lenin Hills was used as the "Universiade Village". Today, we are witnessing a great preparatory programme which has enriched the life of Kazan residents, has given them an opportunity to go in for sports and enjoy healthy life-style. These

changes have made a significant contribution to the formation of a positive image of Russia. Consequently, there is no doubt that the mission of the XXVII Summer Universiade - to gather young athletes from around the world in a city which features a unique multicultural heritage - will be completed perfectly.

КАЗАНЬ 2013:  
генеральная репетицияKAZAN 2013:  
general rehearsal

## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ | IN THIS ISSUE OF THE MAGAZINE

**34** Компания номера  
The company ➔

О том, как видоизменяется техническое обеспечение мероприятий, SF рассказал Константин Брянка, генеральный директор компании MF Group.

Konstantin Bryanka, Director General of MF Group told the SportsFacilities magazine about the development in the field of technical support of events.

**40** Экспертное интервью  
Expert interview ➔

Активное строительство объектов для профессионального и массового спорта в России дало стимул к развитию рынка отделочных материалов.

Dynamic construction of facilities for professional and mass sports in Russia has given a stimulus to development of the market of finishing agents.

**58** Эксплуатация  
Maintenance ➔

Как подобрать нужные тренажеры для водного спортивного сооружения и не упустить принципиально важные моменты.

how to choose the right training equipment for a water sports facility in accordance with its goal orientation and not to overlook fundamentally important points

**62** Правила игры  
Rules ➔

Оснащение бассейнов. Подбор оборудования необходимо делать в соответствии с действующими в РФ нормами.

Tooling of pools. Equipment should be chosen in accordance with applicable regulations of the Russian Federation.

**70** Мероприятия  
Events ➔

Международная конвенция «СпортАккорд 2013». Санкт-Петербург принял у себя лидеров мирового спорта на самом высоком уровне.

SportAccord Convention 2013. St. Petersburg hosted the world sports leaders at top level.

16+

Главный редактор  
Алексей Антонов

Эксперты и спикеры номера  
Владимир Леонов, Олег Матыцин, Рафис Бурганов, Алексей Воробьев, Андрей Перегудов

Шеф-редактор Светлана Архипова

Корректурщик Сергей Кусакин

Перевод Наталья Винокурова

Арт-директор Евгения Гордеева

Верстка Татьяна Звягина

Цветокоррекция Андрей Ванькуров

Инфографика Евгения Гордеева,  
Марина Волчек

Фото  
АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013»,  
Оргкомитет «Сочи 2014», «ВТБ Арена парк»,  
Российско-Германская ВТП  
Фотобанки: Sports Facilities, Shutterstock

Подписка и распространение  
info.project@sportsfacilities.ru

Отдел рекламы  
info@sportb2b.ru

Издатель ГК «Sport B2B»

Дизайн, верстка, препресс  
Студия графического дизайна «Com.design»  
www.comdesignstudio.com

Для писем 103064, Москва,  
Фурманский пер., д. 12, стр. 1  
Телефон: +7 (495) 640-87-30

E-mail info.project@sportsfacilities.ru

Тираж издания 5200 экз.  
Отпечатано в России, ООО Издательский Дом  
«Медиа Центр», г. Москва, Б. Коптевский проезд,  
д. 16, стр. 2. Заказ № 134/1-325

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе  
по надзору в сфере связи, информационных  
технологий и массовых коммуникаций  
(Роскомнадзор) 1 февраля 2013 года.  
Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС 77 – 52682

Материалы защищены законодательством об  
интеллектуальной собственности. Полное или  
частичное использование допускается только  
с разрешения редакции. Редакция не несет  
ответственности за содержание рекламных мате-  
риалов. Мнение редакции может не совпадать  
с мнением авторов.

## POWER TECHNOLOGIES WILL PROVIDE TEMPORARY POWER SUPPLY TO THE OLYMPIC VENUES AT THE SOCHI 2014 GAMES

At the St. Petersburg International Economic Forum POWER TECHNOLOGIES has been unveiled as the temporary power supplier to the Sochi 2014 Games. The Russian company has received the status of Official Supplier to the Olympic Winter 2014 Games in the category of «Temporary Electricity Generation and Services». An agreement has been signed by the Sochi 2014 Organizing Committee President, Dmitry Chernyshenko, and POWER TECHNOLOGIES CEO, Sergei Sapozhnikov.

According to the agreement, the company will provide services for the design, installation and commissioning of temporary electrical networks for the Olympic venues at the Mountain and Coastal Clusters, the Olympic Park, the Olympic villages and the media centers at the Sochi Games. To do so, POWER TECHNOLOGIES will use both their own and rented electrical equipment, including 120 diesel generator units with a total capacity of more than 100 MW, 800 kilometers of power cables, more than 70 transformer substations and 2000 electrical switchboards. The company's generators will also be used as a reserve supply source in case of an emergency situation. POWER TECHNOLOGIES experts will also be responsible for providing technical service.

### President of the Sochi 2014 Organizing Committee Dmitry Chernyshenko marked

“A reliable power supply to the Olympic venues is an integral part of the Games. Luckily for us, we will have the help of the Russian company POWER TECHNOLOGIES, a leader in construction services and temporary power supply systems. The reputation of POWER TECHNOLOGIES can be seen in its involvement in a number of major events in recent years, including Sochi's bid presentation in Guatemala and the “1000 Days to Go” celebration.”

## КОМПАНИЯ POWER TECHNOLOGIES ОБЕСПЕЧИТ ОЛИМПИЙСКИЕ ОБЪЕКТЫ ВРЕМЕННЫМ ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЕМ

В рамках Петербургского международного экономического форума российская компания POWER TECHNOLOGIES получила статус официального поставщика зимних Олимпийских игр 2014 г. в категории «временные средства и услуги по производству электроэнергии». Соответствующий договор подписали президент Оргкомитета «Сочи 2014» Дмитрий Чернышенко и генеральный директор компании POWER TECHNOLOGIES Сергей Сапожников.

Согласно договору компания POWER TECHNOLOGIES обеспечит проектирование, монтаж и эксплуатацию временных электросетей, а также последующую интеграцию сетей временного и постоянного энергоснабжения в единый комплекс, что необходимо для организации бесперебойного проведения олимпийских соревнований на объектах Игр.

Для этого POWER TECHNOLOGIES использует как собственное, так и арендованное энергетическое оборудование, среди которого 120 дизель-генераторных установок общей мощностью свыше 100 МВт, 800 км силового кабеля, более 70 трансформаторных подстанций и 2 тыс. электрических щитов.

Генераторы компании будут служить в качестве основного источника электропитания особо ответственных мероприятий и в качестве резервных источников



питания на случай аварийной ситуации на объектах Игр. За техническое обслуживание временных электросетей будут отвечать специалисты POWER TECHNOLOGIES.

### Президент Оргкомитета «Сочи 2014» Дмитрий Чернышенко подчеркнул:

«Обеспечение надежного электроснабжения олимпийских объектов – важнейший момент организации Игр. Нам повезло, что здесь нам поможет российская компания POWER TECHNOLOGIES, лидер в области оказания услуг по устройству и эксплуатации систем временного энергоснабжения, которой доверяют организаторы самых крупных мероприятий. Деловая репутация POWER TECHNOLOGIES подтверждена участием в самых масштабных и ответственных событиях последних лет, в том числе – в презентации заявки Сочи в Гватемале и праздновании 1000 дней до Игр».

### Генеральный директор POWER TECHNOLOGIES Сергей Сапожников отметил:

«Обеспечение временного энергоснабжения олимпийских объектов является одним из ключевых элементов в организации такого масштабного мероприятия, как Олимпийские игры, и от того, насколько четко и профессионально это будет сделано, зависит их имидж. Уверен, благодаря слаженной работе с техническими службами Оргкомитета «Сочи 2014», используя богатый опыт работы на самых значимых и масштабных мероприятиях, компания POWER TECHNOLOGIES гарантированно обеспечит бесперебойное энергоснабжение на олимпийских объектах и внесет свой вклад в успешную реализацию самого значимого для страны проекта».

Пресс-служба Оргкомитета «Сочи 2014», POWER TECHNOLOGIES



### POWER TECHNOLOGIES CEO Sergei Sapozhnikov noted:

“The provision of temporary power supply to the Olympic venues is one of the key aspects of the organization of such a large-scale event as the Olympic Games. The image of the Games depends on how smoothly and professionally this aspect is run. I am sure that the coordinated work with the Organizing Committee's technical services, which use their vast experience at the most important and large-scale events, will enable POWER TECHNOLOGIES to guarantee uninterrupted power supply to the Olympic venues and will contribute to the success of one of the country's most significant projects”.

Press Service for the Sochi 2014 Organizing Committee, POWER TECHNOLOGIES,





**ЗОНЫ ОТДЫХА. СПОРТИВНЫЕ СООРУЖЕНИЯ. БАСЕЙНЫ.**

# КЁЛЬН, 23-26 ОКТЯБРЯ 2013

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ПО ОРГАНИЗАЦИИ И СТРОИТЕЛЬСТВУ  
ЗОН ОТДЫХА, СПОРТИВНЫХ СООРУЖЕНИЙ И БАСЕЙНОВ**

**НОВЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ!  
ТЕПЕРЬ ОБЕ ВЫСТАВКИ - FSB И AQUANALE -  
СО ВТОРНИКА ПО ПЯТНИЦУ**

Реклама



Представительство в России:  
ООО „Центр информации  
немецкой экономики“  
119017 Москва, 1-й Казачий пер., 5  
Тел.: +7 (495) 730-13-47  
Факс: +7 (495) 730-34-32  
o.yugova@koelnmesse.ru



## ПРАВИТЕЛЬСТВО РФ УТВЕРДИЛО ПРОГРАММУ ПОДГОТОВКИ ЧМ 2018

Решение было принято на заседании правительства РФ 13 июня. В программу по подготовке инфраструктуры, необходимой для проведения чемпионата мира по футболу ФИФА 2018, включено 292 объекта и мероприятия, в том числе 12 стадионов, 113 тренировочных площадок, 62 гостиницы, 11 аэропортов, объекты коммунальной и транспортной инфраструктуры, необходимые для функционирования объектов чемпионата мира, инфраструктура энергоснабжения, IT и связи.

Разработкой программы занималось Министерство спорта РФ. «При подготовке инфраструктурной программы была проделана колоссальная работа. Мы собрали и проанализировали данные о текущем состоянии инфраструктуры во всех регионах проведения чемпионата мира, – пояснил процесс разработки документа министр спорта и председатель Оргкомитета «Россия 2018» Виталий Мутко. – Аналогов у такой программы нет. Были исследованы более 1000 объектов. Эти объекты способны принести максимум отдачи от вложенных инвестиций в долгосрочной перспективе и составить наследие ЧМ 2018, способствуя развитию регионов и экономическому росту страны».

Масштаб подготовки к ЧМ 2018 выйдет далеко за рамки 11 регионов, чьи города примут матчи турнира. «Концепция проведения чемпионата мира разработана таким образом, что благодаря широкой географии в организацию подготовки и проведения турнира будет вовлечено почти 70% населения страны», – заявил Виталий Мутко.

## RUSSIA LAUNCHES MAJOR INFRASTRUCTURE PROGRAMME FOR 2018

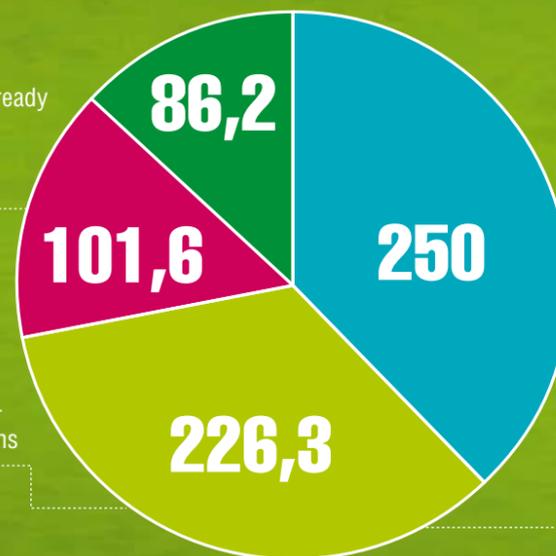
The Russian government has sanctioned an Infrastructure Programme for hosting of the 2018 FIFA World Cup Russia™. The decision was taken at a Russian government cabinet meeting on Thursday 13 June. The infrastructure programme consists of some 292 facilities and events essential for holding the 2018 tournament. This includes 12 stadiums, 113 training sites, 62 hotels, 11 airports, communal and transport infrastructure necessary for FIFA World Cup, energy infrastructure and, IT and communications infrastructure. Development of the Programme has been undertaken by the Russian Ministry of Sport.

The scale of preparations for Russia 2018 will go further than just the 11 cities hosting tournament fixtures. “The concept for hosting the FIFA World Cup has been designed in such a way that almost 70 per cent of the population will be involved in the preparations and hosting of the tournament,” said Mutko.

### ОБЪЕМ ПРОГРАММЫ (664,1 МЛРД РУБ.) FINANCING (RUB 664.1 BILLION)

Уже предусмотрено в ФЦП и федеральном бюджете | Already through federal programmes and the federal budget

За счет консолидированных бюджетов субъектов федерации | From the consolidated budgets of hosting regions



Планируется предусмотреть в ФЦП и федеральном бюджете | Planned to be provided through federal programmes and the federal budget

За счет внебюджетных источников | From non-government sources

# VTB ARENA OPEN

ЗВЕЗДЫ СТУДЕНЧЕСКОГО  
БАСКЕТБОЛА СЫГРАЛИ  
В КРЕМЛЕ



1 июня этого года на Красной площади состоялся праздник студенческого баскетбола VTB Arena Open, ставший своеобразным подведением итогов дебютного сезона Международной студенческой баскетбольной лиги (МСБЛ). В чемпионате 2012/13 приняли участие 26 студенческих команд из 23 городов России, Эстонии, Литвы, Украины, Казахстана и Китая.

Первым чемпионом МСБЛ стала команда Таллинского технического университета, одолевшая в финале на своей площадке студентов МГАФК из Малаховки. Вообще проходивший в Эстонии «Финал четырех» стал настоящим праздником как для его участников, так и для многочисленных зрителей. А уже всего через месяц главные герои таллинского противостояния вновь выясняли отношения уже на Красной площади.

В перерывах и по окончании соревнований зрителей ждал невероятный Slam dunk contest show, конкурс трехочковых бросков и турнир по стрит-баскету. Еще одним центром

притяжения для болельщиков стала необычная 3D-инсталляция, созданная известным британским дизайнерским бюро 3D Joe and Max. Каждый желающий мог сфотографироваться и оставить себе на память фотографию в компании с двухметровым баскетболистом, смотрящим на баскетбольную площадку сквозь историческую Западную трибуну стадиона «Динамо». Номер 2017 на его майке символизирует год окончания реализации проекта «VTB Arena парк».

По мнению президента МСБЛ Андрея Перегудова, праздник удался. Он стал достойным завершением дебютного

сезона МСБЛ. «Мы довольны первым сезоном, он получился очень полезным. Мы поняли, куда нам нужно двигаться – к созданию студенческой Евролиги. Мне кажется, очень многие вузы уже готовы к такому турниру. Конечно, хватает объективных трудностей: нехватка финансирования, маленькие, неприспособленные к большому количеству зрителей залы. Но то, что студенческая баскетбольная общественность уже созрела для соревнования, объединяющего лучшие вузы Европы, – очевидно. И мы шаг за шагом будем идти к этой цели», – сказал Андрей Перегудов. ■

Пресс-служба проекта «VTB Arena парк»

## МОСКОМСПОРТ ПРОВОДИТ МАСТЕР-КЛАССЫ ПО ВОРКАУТУ

Всего на данный момент был проведен 21 мастер-класс по воркауту: пять в ЮВАО и 16 в ВАО. 23 июня 2013 г. прошли межрайонные соревнования по воркауту, а 28 июня планируется проведение окружных соревнований. В перспективе – проведение мастер-классов во всех округах Москвы и Московской области.

В Юго-Восточном и Восточном административных округах Москвы были проведены мастер-классы по воркауту представителями Московской федерации спорта на пилоне и воркаута совместно с учебно-тренировочным центром экстремальных и молодежных видов спорта Москомспорта при участии заместителя директора ГБОУ ДОД СЧ УТЦ ЭМВС и вице-президента Российской федерации спорта на пилоне и воркаута Павла Смолякова.

На различных специализированных площадках и других конструкциях для ребят – участников и зрителей атлеты показали множество эффективных упражнений для поддержания тела в спортивной форме, что так актуально летом. Спортсмены ответили на множество вопросов, связанных с тренировками и здоровым питанием, и провели несколько дружеских соревновательных игр. Непосредственное участие в мастер-классах принимала команда Evolution of Motion в составе Дмитрия Кузнецова, Владислава Зимина, Владимира Садкова, Михаила Цукера и капитана команды, тренера УТЦ ЭМВС и директора Московской федерации по развитию воркаута Дмитрия Абрамова.

Источник: пресс-служба департамента физической культуры и спорта города Москвы



#1 / 2013

# МОСКОВСКИЙ СПОРТ

В следующем номере журнала «М-Спорт»:

## 2 СПЕЦПРОЕКТА



КУБОК МИРА по регби-7



ЧЕМПИОНАТ МИРА ИААФ по легкой атлетике

**ГЕРОИ:** Наталья ИЩЕНКО, Ольга КАПРАНОВА

**ОБЗОРЫ:** актуальные новости спорта в столице

**МОДА:** самые стильные спортсмены Москвы

## SPEAKERS AT FISU CONFERENCE TO DISCUSS LEGACY OF UNIVERSIADE

The question of what impact major sporting events have on the development of host countries will be a subject for discussion at the forthcoming FISU Conference 'University and Olympic Sports: two models - one goal?', which will be held between 14 and 17 July in the Main International Centre (MIC) in the Universiade Village.

Secretary-General of the Olympic Committee of Russia, First Deputy Chairman of the Committee of the State Duma of the Russian Federation for Physical Culture, Sports and Youth, Vice-President of the Russian Students Sports Union Marat Bariev will take a detailed look at the issues of the legacy of the Games and clarify what advantages host cities and host countries gain.

At the FISU Conference he will be giving a speech on the subject 'Legacy of the Universiade and the Olympic Games - an opportunity for investment and development'. Scientists, specialists and students will discuss the most effective ways of using the infrastructure that has been put in place for the sporting events. It will be extremely useful for participants in the events to share experiences and opinions with Mr Bariev; after all, it was his idea to hold the Summer Universiade in Kazan. In considering topics that are closely related to university sport, it is very valuable to include in the discussion leaders of higher education institutions who influence changes in one way or another and who witness the maturation and formation of young athletes.

The conference organising committee is grateful for the university presidents' interest in the FISU Conference.

Media Department of Kazan 2013  
Executive Directorate

## НАСЛЕДИЕ УНИВЕРСИАД ОБСУДЯТ СПИКЕРЫ КОНФЕРЕНЦИИ ФИСУ

Вопросы влияния крупных спортивных мероприятий на развитие страны-организатора станут предметом обсуждения на предстоящей конференции ФИСУ «Университетский и олимпийский спорт: две модели – одна цель?», которая состоится 14–17 июля в Международном информационном центре Деревни Универсиады.

Подробно рассмотрит вопросы наследия Игр, выявит преимущества для города-организатора и страны в целом генеральный секретарь Олимпийского комитета России, первый заместитель председателя комитета Государственной думы Российской Федерации по физической культуре, спорту и делам молодежи, вице-президент Российского студенческого спортивного союза, к.пол.н. Марат Бариев. На конференции ФИСУ он выступит с докладом «Наследие Универсиад и Олимпийских игр – возможность для инвестиций и развития». Ученые, специалисты и студенты обсудят, как наиболее эффективно использовать подготовленную для спортивных мероприятий инфраструктуру. Участникам мероприятия будет очень полезно обменяться опытом и мнениями с Маратом Бариевым, ведь именно ему принадлежит идея проведения Всемирной летней Универсиады в Казани.

Напомним, что международная конференция ФИСУ «Университетский и олимпийский спорт: две модели – одна цель?» пройдет 14–17 июля в Международном информационном центре Деревни Универсиады.

Департамент медиа АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013»



## КОМАНДА-2013 ГОТОВА К ПРОВЕДЕНИЮ УНИВЕРСИАДЫ

20 июня, за 16 дней до старта XXVII Всемирной летней Универсиады 2013 г. в Казани, состоялась встреча команды-2013, штатного персонала и ключевых временных сотрудников исполнительной дирекции «Казань 2013». К тем, на чьи плечи возложена миссия по проведению лучшей в мировой истории Универсиады, обратился генеральный директор Игр Владимир Леонов.

«На нас с вами возложена очень серьезная задача – сделать так, чтобы Игры прошли на самом высоком уровне. Для всех из нас Универсиада фактически уже началась. Мы работаем, понимая ценность каждой секунды, каждого решения», – обратился к сотрудникам генеральный директор исполнительной дирекции «Казань 2013» Владимир Леонов. В общей встрече команды-2013, которая прошла в концертном зале Международного информационного центра, приняли участие около 2 тыс. человек. Стоит отметить, что в период Игр команда дирекции Универсиады составит около 5 тыс. человек, в том числе 844 штатных сотрудника и больше 4 тыс. человек временного персонала. В проведении Игр будут задействованы также 20 тыс. волонтеров, персонал подрядных организаций, водители, кейтеринговые компании, представители силовых структур, обеспечивающие безопасность, и т.д. Владимир Леонов сообщил, что практически завершена процесс аккредитации персонала Универсиады и волонтеров «Казань 2013». Он напомнил также, что любое аккредитованное лицо имеет право бесплатного пользования всеми видами общественного транспорта (за исключением такси) в период с 21 июня по 20 июля.

Департамент медиа АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013»



## TEAM 2013 ALL SET TO MAKE SUMMER UNIVERSIADE HAPPEN

On June 20, with 16 days to go before the start of the 27th Summer Universiade 2013 in Kazan, Team 2013, made up of the permanent staff and key temporary employees of the Kazan 2013 Executive Directorate, gathered for a meeting at the Main International Centre (MIC). Director General of the Games OC Vladimir Leonov addressed all those on whose shoulders the mission to carry out the best Summer Universiade ever rest.

“We have entrusted you with a very serious goal - to make sure that the Games will be a great success. For all of us, the Universiade, in fact, has already begun. We do our work, keeping in mind the value of every second, of every decision taken. We have almost completed the long and difficult preparations for the Games. Now our task is to effectively implement all the ideas and plans that we have prepared,” said the Director General of the Kazan 2013 Executive Directorate.

The meeting in the concert hall of the Main International Centre brought together about 2,000 people. During the Games, the team of the Directorate will consist of about 5,000 people, including 844 permanent employees and more than 4,000 temporary ones. Moreover, 20,000-strong volunteer team, contractors, drivers, representatives of security agencies and catering companies will be involved in staging the Universiade. Vladimir Leonov said that the process of accrediting staff and volunteers for the Summer Universiade has almost been completed. He also stated that all accredited individuals have the right to free use of all public transport in Kazan (except taxis) from June 21 to July 20.

Media Department of Kazan 2013  
Executive Directorate

Учения: "4 дня Универсиады"  
KAZAN 2013  
10:13:18  
08-06-2013

# КАЗАНЬ 2013

ГЕНЕРАЛЬНАЯ РЕПЕТИЦИЯ

KAZAN 2013  
General Rehearsal

В соответствии с поручением президента Республики Татарстан Рустама Минниханова накануне проведения XXVII Всемирной летней Универсиады 2013 г. в Казани был подготовлен проект «Учения: 4 дня Универсиады». За основу были взяты три дня из программы Универсиады.



On the instruction of Rustam Minnikhanov, President of Tatarstan, a new project "Four Days of the Universiade" based on the busiest 3 days of the XXVII Summer Universiade in Kazan has been set up.





Поручение президента Рустама Минниханова было выполнено. Проект «Учения: 4 дня Универсиады» был не только разработан, но и успешно реализован. Тому, как тестировались заезд в Деревню Универсиады, расписания спортивной и тренировочной программ, спортивные объекты, график движения транспорта, персонал и волонтеры, международный аэропорт Казань, Деревня Универсиады, главный ресторан Деревни Универсиады, безопасность, сервисы и системы управления Играми, дал свою оценку Рафис Бурганов.

**Рафис Бурганов**

Министр по делам молодежи, спорту и туризму Республики Татарстан

**Rafis Burganov**

Minister of Youth Affairs, Sports and Tourism of the Republic of Tatarstan

Необходимо отметить, что аналогичные проекты были реализованы в Шэньчжэне и Лондоне, эти данные мы получили от организаторов и FISU. Учения стали для всех нас серьезной проверкой на готовность к Универсиаде. Мы постарались, чтобы по своей масштабности это событие было сопоставимо со спортивной программой Игр от 12 июля. Всего было задействовано 24 объекта, организованы соревнования и тренировки по таким видам спорта, как баскетбол, борьба, водное поло, прыжки в воду, волейбол, гребля на байдарках и каноэ, плавание, регби-7, спортивная стрельба, тяжелая атлетика, фехтование, футбол, хоккей на траве и художественная гимнастика. Кроме того, были проиграны церемонии награждения победителей и призеров.

Всего в учениях участвовали 812 человек, в том числе 681 спортсмен из 20 детско-юношеских спортивных школ и училища олимпийского резерва, а также судьи и секретари. Кроме того, на объектах работали 670 сотрудников постоянного и временного персонала исполнительной дирекции «Казань 2013» и 65 волонтеров-атташе.

Было отработано 29 из 40 функциональных направлений. За первый день учений было зарегистрировано 34 ситуации на спортивных объектах, из которых 18 плановых (управляемых). Все ситуации успешно разрешены.

Объекты проверялись на оснащенность и приспособленность к проведению соревнований, качество и достаточность оборудования, обеспеченность водой и напитками. По результатам опроса среди тренеров команд работу спорткомплексов оценили в среднем на 4,7 из 5 возможных баллов. Это говорит о хорошем взаимодействии организаторов и участников учений, умелом применении опыта и знаний, полученных во время тестовых соревнований в рамках подготовки Универсиады.

В первом дне учений приняли участие и два представителя FISU. Их комментарии касались вопросов пропускного режима и обеспечения зон доступа клиентским группам. В целом учения прошли успешно, сделаны выводы, которые мы примем во внимание уже в ходе отработки сценариев трех следующих дней учений.



The Assignment of the President of The Republic of Tatarstan was fully completed. The project “the Four Days of the Universiade rehearsals” was not only planned but also implemented successfully.

Rafis Burganov, Minister of Youth Affairs, Sports and Tourism of the Republic of Tatarstan assessed the testing of arrival at the Universiade Village, schedules of sports and training programs, sports facilities, traffic schedules, staff and volunteers, the international airport «Kazan», the Universiade Village, the Main Restaurant of the Universiade Village, security, services and the Games management system.

According to the organizers and FISU (the International University Sports Federation, fr. Fédération Internationale du Sport Universitaire), similar projects were implemented in Shenzhen and in London. The exercises have tested the readiness to host the upcoming Universiade. “We have tried to organize the rehearsal so that it featured a full-scale simulation of the 2013 Summer Universiade”. In total, 24 competition venues were tested during the exercises. The sports programme included medal event across such sports as: basketball, belt wrestling, water polo, diving, volleyball, canoeing, swimming, rugby football, shooting, weightlifting, fencing, football, field hockey and gymnastics. Moreover, the victory ceremonies were rehearsed.

812 people in total took part in the exercises, among them 681 athletes from 20 youth sports schools and Youth Sports School of

the Olympic Reserve, judges, referees and secretaries. Moreover, 65 volunteer attachés and 670 members of the temporary and permanent staff of the Kazan 2013 Executive Directorate were involved in the simulation events.

Within the framework of the rehearsal 29 out of 40 functional areas were tested. During the first day of the exercises 34 testing situations, including 18 planned ones, were registered on the sports facilities. All the situations were handled successfully.

During the first day of the exercises sports facilities were tested concerning the provisions and suitability for the competitions, the quality and sufficiency of the equipment, the food and drink supplies. According to the survey conducted among the trainers the quality of work of the sports facilities was assessed at 4.7 out of 5 possible points. This fact indicates a good cooperation between the organizers and participants of the exercises, a skillful use of the experience and knowledge gained during the test events within the framework of the preparation for the Universiade.

Two FISU representatives took part in the first day of the Four Days of the Universiade exercises. Upon completion of work they commented on the access control and access zones for client groups.

The exercises were completed successfully. The findings made by the organizers will be taken into account while implementing the scenario of the next three days of the exercises.



## Четыре дня Универсиады

Первый день учений «4 дня Универсиады» состоялся 8 июня. Он был построен по схеме 12 июля. Учения 15 июня были построены по расписанию четвертого дня Игр – 10 июля. Учения 21 июня были призваны отработать процедуру приема гостей, аккредитации и расселения спортсменов, а также протестировать работу Центра религий. В Деревне Универсиады была проведена репетиция приветственной церемонии делегаций – участниц XXVII Всемирной летней Универсиады в Казани.

## Режим тестирования соревнований

Все соревнования проводились в дни учений в режиме контрольных тренировок и спаррингов, а тренировки – как обычный тренировочный процесс. В качестве участников учений приглашались воспитанники детско-юношеских

спортивных школ города Казани, в числе из близлежащих муниципальных районов, а также личный состав сил, обеспечивающих безопасность Универсиады (для тестирования главного ресторана в Деревне Универсиады и транспортировки спортсменов на церемонию открытия). Данные проведенного тестирования по всем функциональным направлениям будут использованы для аналитического отчета, который позволит судить впоследствии о статусе операционной готовности к проведению Игр.

## Главный ресторан Универсиады

22 июня, в финальный день масштабных учений «4 дня Универсиады», была протестирована работа главного ресторана, который в дни Игр станет основной точкой питания спортсменов и представителей сборных команд. Самая большая в России временная конструкция подобного рода (ее

площадь составила 12,5 тыс. м<sup>2</sup>) одновременно рассчитана на 3,5 тыс. посадочных мест, но в течение дня будет принимать больше 9 тыс. человек.

Во время проведения Игр ресторан, где представлены пять видов кухонь (национальная, азиатская, европейская, халяль и вегетарианская), будет открыт практически круглосуточно: с пяти утра до двух часов ночи. Основная кухня будет закрываться в два часа, но из-за того, что Универсиада в этом году по времени совпадает со священным месяцем Рамаданом, секция «халяль» будет работать еще на два часа дольше. Завтрак будет длиться до десяти утра. Перерывов в работе пункта питания не намечено.

Свои двери ресторан откроет для посетителей в день открытия Деревни Универсиады, 29 июня. В главном ресторане будет функционировать и ресторан компании «Макдоналдс», которая специально для спортсменов открыла здесь свой филиал.

## Four Days of the Universiade

The first day of the Four Days of the Universiade exercises was held on June 8 according to the schedule of July 12. The exercises that were held on June 15 simulated the activities taking place on July 10, Day 4 of the Games.

Training on June 21 was designed to work out the procedure of receiving guests, accreditation and accommodation of athletes as well as test the operation of the Religious Centre. In the Universiade Village, a rehearsal of the Team Welcome Ceremony was also held.

## Test mode of the Competitions

During the days of exercises all the competitions were held in the mode of control training and sparring but the trainings were held as a normal training process. Young sportsmen from youth sports schools of Kazan and metropolitan regions as well as the personnel providing the Universiade security were invited to participate in the exercises (in order to test the Main Restaurant in the Universiade Village and transportation of the athletes to the Opening Ceremony). The data of the testing in all functional areas will be used for the analytical report which will enable to estimate the readiness for the Games.

## Main Restaurant at Universiade Village

On June 22, the final day of the large-scale Four Days of the Universiade rehearsals, the Universiade Village tested the work of the Main Restaurant, which will be the main dining hall for athletes and teams on the days of the Games. The biggest restaurant in Russia (with an area of 12,500 sq m), it has 3,500 seats, but during the day it is expected to receive more than 9,000 people.

During the Games, the restaurant, where there are five types of cuisine (local, Asian, European, Halal and vegetarian), will be open almost round the clock, from 5:00 am to 2:00 am.

The main kitchen will close at 2:00 am, but the Halal section will work 2 hours longer because the Universiade coincides with Ramadan. Breakfast will be served until 10:00 am and at 10 am they will begin to serve lunch – breaks are not scheduled between meal times.

The restaurant will open its doors to visitors on the opening day of the Universiade Village - June 29. The Main Restaurant will comprise a restaurant of McDonald's which opens its branch here specifically for athletes.



### ТЕСТОВЫЙ СОСТАВ\*

Спортсмены	681
Представители ДЮСШ, судьи, секретари	131

\*Всего в учениях участвовали 812 человек

### УЧРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СПОРТСМЕНАМИ

Школы и училище олимпийского резерва	20
ДЮСШ города Казани	12





## Стадион «Казань Арена»

Учения завершились тестированием церемонии открытия XXVII Всемирных летних студенческих игр 2013 г. на футбольном стадионе «Казань Арена». В рамках учений по организации церемонии открытия Универсиады были протестированы такие сервисы, как доставка спортсменов из Деревни Универсиады, доставка гостей и зрителей из так называемых чистых зон, где организуется досмотр представителей различных клиентских групп перед отправкой на стадион. Для этого был организован досмотр сразу в нескольких «чистых зонах», откуда специальными шаттлами зрителей доставили на стадион. Особое внимание в рамках тестирования уделялось регулированию потоков зрителей, прибывающих на стадион, осуществляемому волонтерами «Казань 2013». Результаты учения показали: благодаря добровольным помощникам организаторов Универсиады в ярких красных костюмах зрители смогут без всяких трудностей найти свое место на огромном стадионе. Журналисты Татарстана смогли лично проверить качество сервисов в главном пресс-центре, а также на трибунах для медиа, где созданы оборудованные рабочие места для аккредитованных представителей СМИ, в том числе возможность подключения к проводному Интернету.

Важнейшим этапом учений на стадионе «Казань Арена» стала эвакуация зрителей в связи с чрезвычайной ситуацией. На стадионе «Казань Арена» была отработана схема взаимодействия всех структур и ведомств Республики Татарстан на случай возможности возникновения чрезвычайной ситуации. По легенде в результате обрушения строительной конструкции на седьмом этаже Западной трибуны произошло короткое замыкание электрических кабелей и возник очаг пожара. Сотрудники Главного управления МЧС России по Республике Татарстан совместно с сотрудниками охраны и дежурным персоналом стадиона произвели эвакуацию зрителей,

спортсменов и артистов из помещений стадиона в безопасную зону. Для поиска живых пострадавших во всех внутренних пустотах на место прибыли два кинологов расчета филиала ФГКУ «Приволжский поисково-спасательный отряд – Казанский ПСО». При помощи собак – четырехлетнего бернского зенненхунда Европа Гелла и двухлетнего лабрадора-ретривера Шарада – был обнаружен пострадавший, которого спасатели извлекли из-под завала при помощи гидравлического инструмента, после чего передали его врачам скорой помощи.

Министерством внутренних дел по РТ был организован усиленный вариант оцепления стадиона, были выделены дополнительные составы для обеспечения правопорядка в районе стадиона. Была протестирована работа Министерства здравоохранения РТ в случае возникновения чрезвычайной ситуации. Мобильным комплексом радиационного и химического мониторинга были определены распространение угарного газа и его концентрация в воздухе на территории стадиона «Казань Арена». Кроме прочего, в эвакуации людей со стадиона был задействован вертолет Ми-8, на борту которого находились спасатели поисково-спасательной службы Республики Татарстан, со специальным оборудованием, предназначенным для подъема на борт вертолета. Для организации авиационного обеспечения экстренного реагирования на возможные чрезвычайные ситуации в период проведения Универсиады создана авиационная группировка МЧС России в составе двух вертолетов Ми-8, многоцелевого вертолета БК-117, самолета-амфибии Бе-200ЧС. Около 3 тыс. человек были эвакуированы меньше чем за пять минут. Таким образом, в Казани завершились тестирования организаторов в преддверии Универсиады. ■

Подготовлено по материалам из открытых источников и эксклюзивным комментариям спикеров.  
ФОТО: Департамент медиа АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013»



## Kazan Arena Stadium

A series of large-scale rehearsals called 'Four Days of the Universiade' has ended at the Kazan Arena Stadium with a trial run of the Opening Ceremony of the 27th World University Summer Games. The rehearsal of the Universiade Opening Ceremony tested such activities as the transfer of competitors from the Universiade Village to the stadium and transportation of guests and spectators from the so-called 'clean zones', where representatives of the various client groups are screened before being admitted to the stadium. At the outset, people were screened in several clean zones, and from there they were driven to the stadium in special shuttles. The volunteers conducting the drill devoted special attention to managing the flow of spectators coming into the stadium. The results of the exercise showed that with the help of the volunteers clad in their bright red team colours, spectators can easily find their seat in the huge stadium.

The quality of the communications at the venue was tested during the exercise as well. In particular, Tatarstan journalists were able to personally try out the services at the Main Media Centre and in the press tribunes created and equipped for media personnel. The most important phase of the exercise was the emergency evacuation of spectators. According to the scenario, as a result of the 'collapse' of a building structure on the seventh floor of the West Stand, electrical cables shorted and there was a fire. Employees of the Emergency Situations Ministry of Russia in the Republic of Tatarstan, in cooperation with the guards and personnel on duty, evacuated spectators, athletes and performers from the stadium to a safe area. Two canine teams from the local

branch of the Volga Region Search-and-rescue Service arrived at the scene in order to search for live victims. With the help of the dogs – a 4-year old Bernese mountain dog and 2-year old Labrador retriever – a 'victim' was discovered, whom rescuers extracted from the 'rubble' with a hydraulic tool and then handed over to emergency room doctors. 

The Ministry of the Interior of the Republic of Tatarstan organised a more intense security cordon on the stadium and sent additional forces to ensure law and order at the venue. Work was tested at the Ministry of Health Care of Tatarstan in the event of an emergency situation. A mobile complex of radiation and chemical monitoring detected the distribution of carbon monoxide and its concentration in the air in the Kazan Arena Stadium. Among other things, during the evacuation of the stadium, an Mi-8 helicopter was used, which transported the Search-and-rescue Service of the Republic of Tatarstan with special equipment designed for boarding passengers onto the helicopter. For the provision of aviation services in response to potential emergencies during the Universiade, an aviation group was established by the Emergency Situations Ministry of Russia with two Mi-8 helicopters, a multipurpose BK-117 helicopter and a Be-200ES amphibious aircraft. About 3,000 people were evacuated in less than five minutes. In this fashion, Kazan put the organisers through their paces in the run-up to the Summer Universiade. ■

Prepared on the basis of the open source materials and speakers exclusive comments.  
Photo: Media Department of Kazan 2013 Executive Directorate

# «КАЗАНЬ АРЕНА» — ГОРОД В ГОРОДЕ



"KAZAN ARENA" - THE CITY  
IN THE CITY



По словам директора стадиона Радика Миннахметова, стадион станет настоящим «городом в городе». Для казанцев здесь будет открыт огромный многопрофильный центр. Просторная территория стадиона будет использоваться в первую очередь для спорта. Но через год на площадку в 6,5 гектара, скорее всего, перенесут все масштабные городские праздники.

Мультифункциональный центр для горожан будет работать каждый день, а не только во время матчей. В течение года здесь появятся фитнес-центр, конференц-залы, целый детский городок, магазины, салоны красоты и сауны, магазин атрибутики, двухэтажный спортбар с панорамным видом Казани! Можно будет сходить в музей футбольного клуба, музей ретроавтомобилей. Будут созданы все условия для проведения концертов мировых знаменитостей.

На территории стадиона казанцы смогут поиграть в футбол, теннис, мини-гольф и сквош. Будут организованы уличный спортзал с бесплатными тренажерами, прокат велосипедов; сооружены конструкции для занятия

альпинизмом, экстремальный аттракцион — аэродинамическая труба, беговые дорожки. Зимой здесь будет устанавливаться центральная елка, можно будет покататься на лыжах и коньках.

На грандиозном медиафасаде стадиона будут прокручиваться ролики Универсиады. Позже власти планируют использовать медиафасад в качестве уличного кинотеатра. На территории парковки будет установлено радио, можно будет смотреть видео на фасаде в HD-качестве, а звук будет подаваться в динамики или наушники.

На территории установлены полноростовые турникеты и 400 камер видеонаблюдения. Прямо с парковки безо

всяких очередей и толкотни гость должен быстро и легко найти свое место на трибуне. Кстати, весь 45-тысячный зал при эвакуации или после матча должен освободиться всего за 5–7 минут благодаря широким лестницам и фойе, отрегулированным маршрутам.

Стадион удачно размещен на стыке Советского и Ново-Савиновского районов, здесь широкие проезжие части проспекта Ямашева и Чистопольской улицы, рядом ходят трамваи и автобусы. Автомобилисты могут оставить машины на обширной парковке. В планах властей города — наладить водный транспорт по Волге и Казанке для водных прогулок. Также на причале у стадиона появится яхт-клуб. ■

ОБЪЕКТ НА ОБЪЕКТАХ



## УНИВЕРСИАДА: УНИКАЛЬНОЕ МЕГАСОБЫТИЕ

## THE UNIVERSIADE: is a unique mega event

Месяц назад в Санкт-Петербурге в рамках экспозиции международной конвенции «СпортАккорд» XXVII Всемирная летняя Универсиада 2013 г. в Казани и чемпионат мира по водным видам спорта 2015 г. были представлены делегацией Республики Татарстан в лице министра спорта Республики Татарстан Рафиса Бурганова и генерального директора АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013» Владимира Леонова. Одним из первых казанский стенд посетил министр спорта России Виталий Мутко, который высоко оценил готовность Казани к проведению Универсиады 2013. Стенд пользовался повышенным вниманием со стороны делегатов конвенции. Представителей международных спортивных федераций, организаторов крупнейших спортивных форумов интересовали все нюансы проведения представительных состязаний. В ходе общения и коротких встреч во время работы конвенции команда SF получила комментарии главных идеологов и соорганизаторов Универсиады Олега Матыцина и Владимира Леонова.

XXVII Summer Universiade in the city of Kazan and the 2015 World Aquatics Championships were presented by the delegation of The Republic of Tatarstan represented by Rafis Burganov, Minister of Sport and Vladimir Leonov, Director General of the Kazan 2013 Executive Directorate in the exposition which was opened within the framework of the International SportAccord Convention in St. Petersburg last month. Vitaly Mutko, Russia's Sports Minister was one of the first visitors to the Kazan 2013 stand. He praised Kazan's readiness to stage the 27th Summer Universiade. The stand attracted much attention of the Convention delegates. Representatives of International Sports Federations and organizers of Sports Forums were interested in all the details of representative competitions. During brief meetings Oleg Matytsin and Vladimir Leonov, the leading ideologists and co-organisers of the Universiade talked to the SportsFacilities team.

al Sports Federations and organizers of Sports Forums were interested in all the details of representative competitions. During brief meetings Oleg Matytsin and Vladimir Leonov, the leading ideologists and co-organisers of the Universiade talked to the SportsFacilities team.

**ОЛЕГ МАТЫЦИН**

ГЛАВА РССС

Я очень рад и горд, что мне лично и Российскому студенческому спортивному союзу (РССС) выпала честь стать соорганизаторами Универсиады в составе большой команды. Работа была проделана колоссальная, и сейчас, когда до старта осталось так немного, разумеется, есть чувство волнения и надежды, что выступления россиян в Казани будут успешными. Потому что спортсмены, многие из которых чемпионы Олимпийских игр и мира, победители крупнейших соревнований, говоря о предстоящей Универсиаде, подчеркивают, что выступить дома надо как можно лучше.

Дополнительная мотивация для них – звание чемпиона Универсиады, которого у многих в коллекции пока нет, и это будет для них вдвойне почетно. Команда с нетерпением ждет дня открытия Универсиады. Мы увидим в Казани торжество спорта и молодости, праздник, который Россия подарит всему миру. Полагаю, что вся Россия приедет в Казань поболеть за наших. Команда у нас хоть и молодая, но опытная.

Одна из основных причин популярности нашей экспозиции – это то, что до старта Универсиады в Казани остались считанные недели. Важно и то, что в течение нескольких лет Оргкомитет Универсиады делает много по позиционированию соревнований, города

и страны в целом, всего международного студенческого спорта как очень привлекательного проекта. Не только с точки зрения создания спортивной инфраструктуры, реализации специальных образовательных программ, подготовки команд, эстафеты огня, но и с точки зрения создания уникальной атмосферы в городе, которая позволяет многим тысячам молодых людей почувствовать себя сопричастными этому проекту. Казань стала привлекательным местом, Универсиада – уникальным мегасобытием. Представители международной спортивной общественности уже сейчас хотят посмотреть, как все это будет организовано, и понять, какое наследие оставит это событие.

**ВЛАДИМИР ЛЕОНОВ**

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР АНО «ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДИРЕКЦИЯ «КАЗАНЬ 2013»

Команда-2013 во главе с руководством страны и Республики Татарстан при активной всесторонней поддержке федерального центра и при содействии Международной федерации студенческого

спорта уже провела огромную работу по подготовке к Играм. Тем временем до старта главного события, к которому мы готовимся на протяжении пяти лет, остается всего месяц. Все основные работы: строительство спортивной и городской инфраструктуры, подготовка персонала – уже завершены. Сейчас для нас очень важно

протестировать нашу работу в режиме реального времени; так, как это будет на Универсиаде, с теми же масштабами, с теми же потенциальными рисками. Предстоящие учения позволят нам отточить детали, разглядеть шероховатости в системе управления Играмми. Поэтому мы проводим учения с перерывами, каждый из которых будет использован нами для анализа, корректировок наших планов. Главная задача довести работу организаторов до максимума эффективности. В ходе подготовки к Играм было проведено множество тестовых соревнований международного, всероссийского и республиканского уровней. Поэтому в целом готовность спортивных объектов не вызывает никаких сомнений. В рамках учений большое внимание будет уделено тестированию сервисов, предоставляемых клиентским группам, взаимодействию функциональных направлений подготовки Игр, межведомственным коммуникациям, системе управления Играмми, тестированию транспортной системы. В то же время на объектах продолжатся тестовые соревнования: первенство Приволжского федерального округа по футболу среди вузов 2013 г. и первенство России среди юниоров по легкой атлетике (1994, 1995 г. г.). ■

**OLEG MATYTSIN**

RSSU PRESIDENT

I am proud and happy that Russian Students Sports Union (RSSU) and personally I had the honour to become co-organizers of the Universiade as a part of a big team. We have done a complicated work. Now, shortly before the start, we are excited and expect the Russian team to perform successfully in Kazan. Our sportsmen, many of whom are Olympic champions and winners, are ready to do their best to perform at maximum ability at the Universiade. The sportsmen are motivated by the desire to get the honorary champion's title. Our team is looking forward to the opening day. We will see the triumph of sport and youth, a festival which Russia will organize for a whole world. I suppose people from all parts of

Russia will come to Kazan to support our team which is experienced in spite of its youth. One of the main reasons of our exposition's popularity is the forthcoming opening of the Universiade. Moreover, the Universiade Organizing Committee has been presenting the competition, the city, the whole country, international student sports as a very attractive project not only in terms of creation of sports infrastructure, implementation of special education programmes, training teams, torch relay but also in terms of creation of a unique atmosphere in the city which allows many thousands of young people to feel like to be participants of this project. Kazan has become an attractive place and the Universiade – a significant event. Representatives of the international sports community are eager to understand the way the Universiade will be organized and estimate the social heritage of this event.

**VLADIMIR LEONOV**

DIRECTOR GENERAL OF THE KAZAN 2013 EXECUTIVE DIRECTORATE

Considerable preparatory work has been done by the Team 2013 headed by the Government of the country and the Republic of Tatarstan with overwhelming support of the Federal Government and under the aegis of the International University Sports Federation (FISU, fr. Fédération Internationale du Sport Universitaire). Meanwhile, there is only one month left before the start of the main event for which we have been preparing for the last five years. The major work including the construction of sports and urban infrastructure, training of the staff has been completed. It is extremely important to test our work in the real time mode on the same scale and at the same potential risks to simulate real conditions of the Universiade. The upcoming exercises will allow us to find the tiniest imperfection in the

Games management system's readiness and improve it. Therefore, we conduct exercises with intervals then we analyse the results and adjust our plans. The chief aim is to maximize the efficiency of the organizers' work in order to hold the Games at top level. A great number of test events of international, national and republican levels have been held during the preparations for the Games. Therefore, the readiness of sports facilities is beyond doubt. The exercises are aimed at testing of the event services provided to the representatives of all client groups, at testing of the transport network, at developing the mechanisms of interaction between the organizers, at improvement of the Games management system. At the same time such test events for the Summer Universiade as The Volga Federal District University Football Championship 2013 and Russian Junior Athletics Championship (1994, 1995 years of birth) are being held on the sports venues. ■

ЛУЧШИЙ ВЫБОР И КОМПЕТЕНТНОСТЬ

Центральный стадион. Казань, ул. Ташаяк, 2а



проектирование

строительство

оснащение



**МАГНУМ**  
СПОРТИВНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

тел.: +7 (495) 933 0706 факс: +7 (495) 775 0638  
info@magnumsport.com www.magnumsport.com



## КАЗАНСКАЯ ПЯТИЛЕТКА: ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ МАКСИМАЛЬНЫХ СПОРТИВНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ СОЗДАНЫ ВСЕ УСЛОВИЯ

**KAZAN FIVE-YEAR PLAN :  
 favourable conditions for  
 new records are provided**

Пять лет назад в Брюсселе главный город Республики Татарстан был провозглашен столицей Универсиады-2013. Совсем скоро будет зажжен огонь XXVII Всемирных летних студенческих игр. Пять лет изменили облик прежней Казани до неузнаваемости и превратили ее в один из самых привлекательных и всесторонне развитых городов России.

**Kazan, the capital of the Republic of Tatarstan, was announced as the host city for the 2013 Summer Universiade in Brussels 5 years ago on May 31, 2008. Olympic flame-lighting ceremony of the XXVII Summer Universiade will be held shortly. These five years have changed the face of Kazan beyond recognition so that Kazan has become one of the most attractive and advanced cities in Russia.**

Все мы помним времена, когда все в нашей стране традиционно измерялось пятилетками. И хотя сегодня в России так никто уже не живет, Казани на выполнение глобальных задач было отведено ровно пять лет. Основной целью этих задач было полное перевоплощение столицы Татарстана – со всех точек зрения, во всех секторах и направлениях, в первую очередь в спортивном.

Если сравнивать Казань образца 2008 г. с нынешней, то перемены в экономических и культурных аспектах можно назвать поистине революционными. Инфраструктурные объекты расширились и в несколько раз увеличили свой качественный уровень. Но главными действующими лицами грядущих Игр, конечно, остаются спортсмены, и в плане спортивной составляющей казанцам есть чем гордиться. На сегодня по уровню развития спортивной инфраструктуры Казань обогнала множество российских городов, включая Москву и Санкт-Петербург.

За прошедшие пять лет в Казани было построено 30 (!) уникальных спортивных объектов. На 29 из них уже успешно проходят соревнования самого высокого уровня, включая крупные российские турниры, чемпионаты мира и Европы. Тестовых соревнований новые спорсооружения уже успели принять десятки. Доступ на спортивные объекты Универсиады открыт не только для профессиональных спортсменов или студентов, но и для всех желающих заниматься спортом.

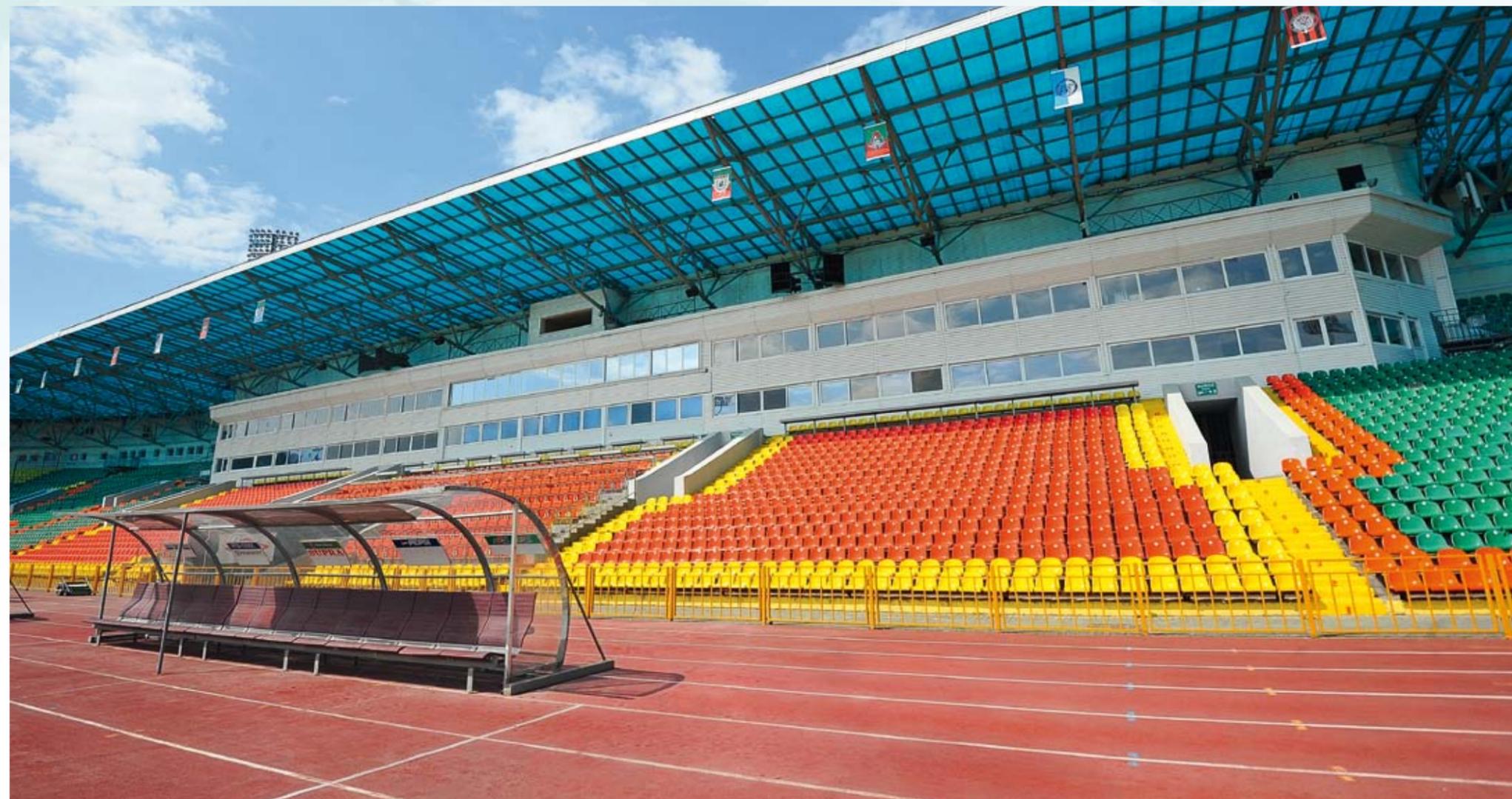
Единственным объектом, еще не успевшим принять своего рода спортивное крещение, остается на сегодня главный стадион Универсиады – «Казань Арена». После завершения XXVII Всемирной Универсиады «Казань Арена» станет домашним стадионом футбольного «Рубина». До окончания Игр здесь не запланировано никаких соревновательных мероприятий, и непосредственно во время грядущего спортивного праздника объекту отводится чисто культурная роль: именно

тут состоится торжественное зажжение огня, а также пройдут церемонии открытия и закрытия Всемирных студенческих игр – 2013. Пока же на «Казань Арене» завершаются строительные работы, которые, в этом можно не сомневаться, татарские строители закончат точно в срок. Другого сценария не предусмотрено.

Всего в Универсиаде для соревнований и тренировок спортсменов будут задействованы 64 объекта. Помимо тех 29, что были построены буквально с нуля, Казань реконструировала и облагородила все мало-мальски крупные и значимые со спортивной точки зрения сооружения города. Участие в напряженном пятилетнем строительном марафоне принимало огромное количество людей и компаний не только из столицы Республики Татарстан, но и со всей страны. Одну из самых значимых ролей в создании нынешнего спортивного облика Казани сыграла московская компания «Магnum», один из лидеров отечественного рынка в области спортивных строительных технологий и оснащения спортивных объектов.

В ходе подготовки к Универсиаде-2013 специалистами «Магnum» было уложено современное легкоатлетическое покрытие производства знаменитой итальянской компании Mondo (официального поставщика Международного олимпийского комитета (МОК) и Международной федерации легкой атлетики) на трех крупных объектах Игр. Это манеж Центрального стадиона (единственный в России манеж с длиной беговых дорожек 400 м), Центральный стадион и стадион Девни Универсиады.

Центральный стадион прекрасно знаком с покрытием Mondo: во время предыдущей реконструкции арены подобные легкоатлетические дорожки были уложены вокруг футбольного поля представителями самого итальянского производителя, чьим эксклюзивным официальным поставщиком в России



является сегодня компания «Магnum». А о том, насколько хороши покрытия Mondo, лучше всего, наверное, говорит тот факт, что они и только они использовались на десяти последних Олимпиадах и большинстве чемпионатов мира по легкой атлетике.

Именно на Mondo взошла и засверкала звезда величайшего атлета современности Усэйна Болта, установившего на беговых дорожках производства Mondo все свои самые значимые рекорды. Так что будущим участникам Универсиады будет к чему стремиться и на кого равняться, и, возможно, на легкоатлетических треках Казани этим летом вспыхнут новые звезды,

благо здесь теперь есть все для того, чтобы они бежали быстрее, прыгали выше, а метали дальше и сильнее. Ведь, помимо легкоатлетического покрытия, компания «Магnum» осуществила поставку и всего прочего легкоатлетического оборудования на все казанские арены, которые будут задействованы в ходе Универсиады, а заодно произвела международную сертификацию Центрального стадиона на класс 2.

Одновременно с этим компания оснастила спортивные залы столицы Всемирных студенческих игр волейбольным оборудованием Senoh, единственным сертифицированным

Международной федерацией волейбола (FIVB). Оно поставлялось на все без исключения Олимпийские игры с 1964 по 2008 гг., и «Магnum» является эксклюзивным официальным поставщиком оборудования Senoh в России.

Также для баскетбольного турнира Универсиады столичной фирмой были поставлены мобильные баскетбольные фермы производства бельгийской компании Schelde Sports, мирового лидера в этой области, чья продукция, в свою очередь, сертифицирована FIBA (Международной федерацией баскетбола) и присутствует на всех крупнейших мировых соревнованиях по баскетболу.

В Казани сделано все, чтобы спортсмены – участники Всемирных студенческих игр – 2013 чувствовали себя комфортно не только вне спортивных арен, но и непосредственно во время соревнований. Для достижения максимальных результатов атлетам созданы все условия. Свою пятилетку город завершил на «отлично». И теперь дело только за тем, чтобы и сами спортсмены (в первую очередь представители сборной России) поддержали этот почин и не только воплотили в жизнь, но и перевыполнили поставленные перед ними задачи. Казань ждет! ■

Текст: Роман Голубев  
Фото: АНО «Исполнительная дирекция «Казань 2013»



# ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ — ПРОЦЕСС ТВОРЧЕСКИЙ

**TECHNICAL SUPPORT OF EVENTS IS —  
a constructive process**

Мы стали быстрее жить. Это естественный ход эволюции. Каждое новое событие, будь то спортивное мероприятие или же фестиваль, концерт open air, подобно хорошей театральной постановке, требует удивлять, заставляет искать новые, а значит, все более современные технологии и материалы. О том, как видоизменяется техническое обеспечение мероприятий, SF рассказал Константин Брянка, генеральный директор компании MF Group.

The way of living has become faster. It's a natural course of evolution. Any new event, whether it is a festival or an open air concert or a sports event, like a brilliant

theatrical performance, must amaze the audience, make the organizers search more and more modern technologies and materials. Konstantin Bryanka, Director General of MF Group told the SportsFacilities magazine about the development in the field of technical support of events.



**Константин Брянка**  
Генеральный директор компании MF Group

**Konstantin Bryanka**  
CEO of MF Group

**– Константин, компания MF Group – одна из крупнейших компаний в сфере технического обеспечения мероприятий. Как долго Вы шли к цели?**

– Как таковая история компании MF Group началась в 2011 г., после слияния активов двух крупнейших игроков сценического бизнеса – компаний Modific и FerMa. Обе компании по отдельности были образованы в 2004 г. Семь лет – довольно большой период для становления и укрепления имиджа компании. Иными словами, для нового бренда MF Group была подготовлена благодатная почва, и стратегически важный шаг – дружественное объединение двух сильных конкурентов, – совершенный два года назад, безусловно, оправдан. Предполагаемый результат – получение синергетического эффекта – достигнут. Проектов стало больше, они стали масштабнее, амбициознее, разнообразнее.

**– Каждая из компаний – Modific и FerMa – была самостоятельным брендом на рынке stage-услуг. Не жаль было отказываться от прежних имен в угоду новому, пусть даже заведомо более сильному?**

– Да, было жаль. Но время диктует свои правила. Мы должны идти вперед, развиваться, ни в коем случае не стоять на месте. Для этого на сегодня у нас есть все возможности: кадровый потенциал, огромный парк сценического оборудования, наши клиенты, которые доверяют нашей репутации. Объединившись, мы вышли на новый уровень централизованного комплексного оказания полного спектра сценических услуг.

**– Представительства компании MF Group успешно работают в Республике Татарстан и Южном федеральном округе. Есть ли планы дальнейшей экспансии?**

– Расширение предполагается, но бизнес сам продиктует направление. На сегодняшний день в планах стоит Урал.

**– Какими мероприятиями лично Вы гордитесь?**

– Могу сказать с полной долей уверенности: все мероприятия, техническое обеспечение которых мы осуществляем, являются предметом нашей общей гордости.

На протяжении нескольких лет мы оказываем техническую поддержку таким ключевым спортивным событиям, как гонка звезд «За рулем», главное международное событие в области экстремального спорта Adrenalin Games.

Особого внимания заслуживает проект открытия гоночной трассы Moscow Raceway, в котором компания MF Group также принимала непосредственное участие.

Нельзя не вспомнить о таких крупнейших мероприятиях, как концерт группы Red Hot Chili Peppers, специально для которого наша команда оказала целый комплекс технических услуг, среди которых покрытие газона стадиона «Лужники» современным защитным настилом Event Deck.

Если говорить о недавних проектах, то это, разумеется, открытие нового стадиона «Анжи Арена» в Махачкале. И, конечно, предмет нашей особой гордости – техническое участие в подготовке праздничного шоу открытия главного спортивного события этого года – Универсиады в Казани, которое состоится на стадионе «Казань Арена».

**– Как Вы относитесь к некоммерческим проектам, связанным, например, с благотворительностью?**

– К благотворительным мероприятиям, равно как и к коммерческим проектам, мы относимся должным образом. Участие в подобных акциях – неотъемлемая часть работы компании MF Group. Если вы профессионал, у вас не может быть второстепенных программ. Статус и уровень нашей компании позволяют нам помогать наименее защищенным слоям общества. Приоритетом для нас являются в первую очередь дети и люди с ограниченными возможностями.

Как известно, при нашей технической поддержке проходили такие мероприятия, как Всероссийский фестиваль художественного творчества людей с ограниченными возможностями «Вместе мы сможем больше».

Широкую известность получила благотворительная акция «Линия жизни» благотворительного фонда спасения тяжелобольных детей, которая также состоялась при технической поддержке компании MF Group.

Открытие Федерального научно-клинического центра детской гематологии, онкологии и иммунологии благотворительного фонда «Подари жизнь» также прошло при нашем непосредственном техническом участии.

Предоставляя сценическое оборудование для подобных мероприятий, мы стараемся учитывать конкретные потребности заказчика, тем самым, расширяя границы видимого



В 2012 г. компания MF Group вывела на российский рынок уникальное модульное покрытие Event Deck (США). Защитные качества новинки высоко оценили заказчики и покупатели.

использования того или иного оборудования. Например, с 16 по 22 июня в Москве проходил Московский фестиваль цветов и садов – Moscow Flower Show, для которого мы предоставили уже ранее упомянутое покрытие Event Deck, только на этот раз с иной целью: этот бесшовный защитный настил для газонов позволил беспрепятственно передвигаться людям с ограниченными возможностями.

**– Есть ли какие-либо критерии отбора проектов? Другими словами, есть ли**

**на сегодня формат мероприятия, который компания MF Group принципиально не осуществляет по каким-либо причинам?**

– Пожалуй, такого формата нет. Доказательством этого является перечень тех областей, в которых мы успешно работаем на протяжении многих лет. Это и ключевые спортивные события, и крупнейшие фестивальные проекты, знаковые культурно-массовые мероприятия и ярчайшие концертные программы. Кроме того, мы

предоставляем комплексные технические услуги и в удаленных регионах, таких как, к примеру, Владивосток. Да, техническая подготовка подобного проекта может быть более сложной, но удаленность для нас отнюдь не является критерием отбора мероприятий.

Мы шагнули дальше: наряду с предоставлением услуг по прокату сценического оборудования мы предоставляем нашим заказчикам услуги полного технического продакшна. Другими словами, специалисты



Зная о технической организации спортивных и культурно-массовых мероприятий все, компания MF Group использует систему настилов Event Deck на самых ключевых проектах. Так, настил Event Deck использовался в качестве покрытия для защиты газона на территории стадиона «Анжи Арена».



«Мы гордимся тем, что реализовали у нас, в России, шоу международного уровня, представив в городе-герое Волгограде 3D-видеомэппинг «Истории ожившие страницы»».

нашей компании могут взять на себя полную разработку вашего проекта, от замысла до воплощения. Это подразумевает и режиссерско-постановочную часть, и администрирование артистов, и полное техническое сопровождение мероприятия.

В течение последних двух лет компания MF Group презентовала и реализовала совместно с нашими партнерами и клиентами ряд ярчайших проектов, которые резко выходят за рамки привычного формата stage-индустрии.

В связи с этим нельзя не вспомнить о таких крупнейших мероприятиях, как Московский международный фестиваль «Круг света», поразивший воображение москвичей и гостей столицы; любимый всеми ежегодный международный фестиваль «Усадьба Jazz»; это и получивший широкий общественный резонанс концерт с использованием световых спецэффектов у стен Большого театра, который состоялся в честь Дня Москвы в минувшем году.

Мы гордимся тем, что реализовали у нас, в России, шоу международного уровня, представив в городе-герое Волгограде 3D-видеомэппинг «Истории ожившие страницы».

Если говорить о последних проектах, то не далее как в конце июня в Перми завершил свою работу грандиозный фестиваль «Белые ночи». Комплексную техническую поддержку этого проекта также осуществила наша компания.

Ресурсы компании MF Group позволяют нам по-прежнему оставаться на шаг впереди своих коллег, поэтому на сегодняшний день для нас не существует формата мероприятия, реализация которого нам была бы не под силу.

**– Вы являетесь дистрибьюторами и представителями крупнейших европейских производителей оборудования: Prolyte, MJ Geruest, Layher, Heras и многих других. Почему Вы, как эксперт рынка, доверили именно этим брендам?**

– В первую очередь исходя из критерия надежности. Не секрет, что от качественного оборудования зависит успех любого мероприятия. Доверяя ведущим мировым производителям, мы, что называется, проверили качество, безопасность и надежность предлагаемой нами продукции на себе, а затем начали выводить эти бренды на российский рынок. Для того чтобы называться лучшими,

нужно сотрудничать с лучшими. Исходя из этой простой истины, мы на протяжении многих лет сотрудничаем с безусловными лидерами: компанией Prolyte Group (лидером по производству алюминиевых ферм и крышных систем), компаниями MJ Geruest и Layher (ведущими производителями клиновых строительных лесов), а также с компанией Heras (лидером по производству систем ограждения).

Стоит отметить, что мы находимся в процессе постоянного развития. Вслед за возникающими потребностями мы регулярно обновляем парк оборудования. Так, например, в текущем году мы вывели на российский рынок уникальное модульное покрытие Event Deck производства США, защитные качества которого уже успели высоко оценить наши заказчики и покупатели.

Тесное сотрудничество с такими партнерами позволяет развиваться нам не только как дистрибьюторам и представителям указанных брендов, но и успешно развивать дилерскую сеть на территории России.

**– Какая фраза Вам ближе: американского президента Вудро Вильсона: «Неза-**



Комплексное техническое обеспечение фестиваля «Белые ночи» в Перми осуществила компания MF Group.

**менимых людей нет» – или известного промышленника Генри Форда: «Заберите у меня мои деньги, заводы, станки и фабрики, но оставьте мне моих людей – вскоре мы воссоздадим заводы лучше прежних?»**

– А противоречия в этих фразах нет. У первой есть продолжение: «...Но есть люди, которых не хочется заменять». Наша компания трезво оценивает ситуацию на рынке. Сцены, возводимые на площадках, установка крышных систем, подвес светового и звукового оборудования – за всем этим стоят люди, профессионалы: инженеры-проектировщики, ведущие подготовительный процесс строительства, рассчитывающие нагрузки, реализующие проекты по техническому заданию; профессионально подготовленные, прошедшие обучение монтажники.

Мало кто из конкурентов может похвастаться таким штатом профессионалов, как наша компания. Ведь если развивать тему, профессиональные кадры – это залог безопасности сценических конструкций и устанавливаемого на этой сцене оборудования. Мы в полной мере несем ответственность за техническое обеспечение площадки любого уровня сложности, поэтому

вкладываем силы и средства в развитие кадрового состава.

**– Означает ли это, что стоимость услуг, предоставляемых MF Group, выше, чем у конкурентов?**

– Смотря с кем сравнивать. Ни для кого не секрет, что существует ряд компаний, которые не уделяют внимания таким важнейшим вопросам, как техника безопасности и обучение персонала. Мы не считаем такие компании своими конкурентами. Вопрос в том, готовы ли вы экономить на здоровье и безопасности ваших сотрудников или зрителей? Недавние громкие истории с инцидентами в Тушине и на Болотной площади – лучшее доказательство важности профессионального отношения к работе.

**– Возвращаясь к теме безопасности: как обеспечивается безопасность зрителей? Крупное спортивное мероприятие всегда сопряжено с большим зрительским потоком, фанатами, которые могут быть излишне активными и эмоциональными.**

– На любом массовом мероприятии очень важно обеспечить безопасность зрителей. По сути, любое событие, не только спортивное, но и концерты,

фестивали – это праздник и радость для публики, а не травмоопасный поход.

Мы давно доверяем качеству бренда Prolyte, известного во всем мире производителя сценического оборудования. Широкую линейку силовых барьеров Prolyte недавно дополнил новый продукт – входная группа LineUpGate. Входная группа LineUpGate незаменима там, где необходимо контролировать проход большого количества людей по билетам, будь то спортивная программа, концерт или фестиваль. Вместе со стандартными барьерами, программой фиксированных и изменяемых углов и рядом опций ограждения Prolyte – это готовое решение для контроля пропускной способности зрителей.

**– Если бы Вы могли дать совет или пожелание Вашим будущим клиентам, что бы Вы им пожелали?**

– Делать правильный выбор для реализации своих смелых проектов! Не забывая, что качественно реализованное событие = надежность и безопасность, проверенные временем.

Беседовала Елена Чердынцева  
Опубликовано на правах рекламы



## ПОТОЛОЧНЫЕ СИСТЕМЫ: АРХИТЕКТУРНЫЕ КОНСТРУКЦИИ ДЛЯ СПОРТООБЪЕКТОВ

### CEILING COVERING FOR SPORTS FACILITIES: key features, production techniques, installation, maintenance

Активное строительство объектов для профессионального и массового спорта в России дало стимул к развитию рынка отделочных материалов, которые используются при создании спортивных сооружений и должны обладать всеми необходимыми функциональными свойствами, чтобы обеспечить нужную акустику, светоотражение и влагостойкость поверхностей. Существует ряд требований, предъявляемых к техническим характеристикам и качеству используемых материалов. Об особенностях данного вида архитектурных конструкций применительно к спортивным сооружениям и о том, какие материалы могут быть рекомендованы к применению в разных типах помещений спортивных объектов в зависимости от их назначения, SF рассказал Андрей Еремеев, эксперт по дизайнерским проектам компании Armstrong.

**Dynamic construction of facilities for professional and mass sports in Russia has given a stimulus to development of the market of finishing agents. They are used in the process of sports facilities construction and should have all the required functional characteristics to provide the proper acoustics, optical reflection and**

**surface moisture resistance. Technical features and quality of the materials should meet a range of specifications. Andrei Yermeev, Expert in design projects of Armstrong, specialist in the field of ceiling production, told the SportsFacilities magazine about ceiling product specifications as applied to sports facilities and about different kinds of materials which can be recommended for use in various types of sports facilities depending on their purpose.**



**Андрей Еремеев**  
Эксперт по дизайнерским проектам компании Armstrong

**Andrei Yermeev**  
Expert in design projects of Armstrong

**– Объекты, предназначенные как для профессионального, так и для массового спорта, предполагают наличие большого скопления людей в период проведения в них соревнований, игр, матчей и пр. Какие существуют требования к отделочным материалам, применяемым в таких помещениях?**

– В первую очередь к ним предъявляют наиболее жесткие требования по пожарной безопасности. Существует ФЗ № 123 «Технический регламент о требованиях пожарной безопасности», который регулирует применение отделочных материалов на объектах, исходя из их свойств и способности к образованию опасных факторов пожара.

Что касается наших продуктов, то все подвесные системы Armstrong соответствуют требованиям этого закона и в зависимости от типа защищаемой конструкции (т.е. дерево, бетон или сталь) обеспечивают от 30 до 90 минут защиты несущих элементов конструкций здания. В случае пожара этого времени будет достаточно для прибытия пожарного расчета и эвакуации людей.

В ассортименте компании присутствуют также специальные потолочные плиты Newton и Ceramaguard, которые согласно ФЗ № 123 относятся к категории НГ (негорючие). Эти продукты применяются на путях эвакуации людей: в вестибюлях, холлах, коридорах, лифтовых холлах, на лестничных клетках.

Поскольку в спортивных сооружениях сосредоточено большое количество коммуникаций (вентиляция, электрические сети, Интернет и телефония, охранно-пожарная сигнализация, системы пожаротушения и т.д.), которые необходимо скрыть за потолочной плитой, то особым спросом пользуются коридорные решения – металлические планки Hook-on, позволяющие обходиться без подвесов, что значительно облегчает монтаж потолочных систем. Такая плита обладает механической прочностью, устойчива к царапинам. В нее легко интегрируются технические сервисные устройства. Прекрасным примером служит холл аэропорта в Казани, где были установлены и успешно эксплуатируются металлические планки Hook-on.

**– В ассортименте Вашей компании есть специальные продукты, предназначенные для различных спортивных сооружений. Каковы их основные характеристики? Какие технологии используются при их производстве? Как осуществляется монтаж и обслуживание?**

– В ассортименте компании Armstrong есть целый ряд продуктов, которые по сочетанию функциональных свойств (акустика, светоотражение, влагостойкость и др.) рекомендованы к применению в разных типах помещений спортивных объектов в зависимости от их назначения.

Так, например, минераловолокнистая плита Ceramaguard имеет класс горючести НГ, 100-процентную влагостойкость и высокое звукопоглощение ( $A_w = 0,60$ ). Благодаря этим свойствам ее можно использовать в помещениях на путях эвакуации людей: во входных

группах, холлах, вестибюлях стадионов, спортивных комплексов и клубов, обеспечивая при этом акустический комфорт и необходимую влажность.

Для спортивных залов, танцевальных студий, стадионов и других закрытых помещений, предназначенных для занятий профессиональным и любительским спортом, прекрасным решением станут акустические подвесные плиты из минераловолокна Ultima и Dune или металлические потолки Orcal и Cellio, которые благодаря высоким показателям звукопоглощения и звукоослабления обеспечивают необходимый акустический баланс в помещении.

Другое интересное решение – потолки-фрагменты. Это отдельные плиты из минераловолокна или металла разных форм и размеров. Они позволяют создать визуально привлекательный дизайн помещения и выделить в нем отдельные зоны. Эти потолки функциональны, улучшают освещенность помещения, а также создают акустический комфорт в определенных местах пространства. Так, например, установив потолки-фрагменты над беговыми дорожками, можно увеличить светоотражение и улучшить акустику, сделав тренировку более комфортной и эффективной.

Компания осуществляет комплексное сервисное обслуживание своих клиентов, которое включает в себя: консультации по выбору типа подвесного потолка и всех комплектующих для его установки и эксплуатации; техническое сопровождение проекта с определением оптимального продукта, составлением спецификации и сметы, консультациями по выбору и установке светильников, монтажу инженерных коммуникаций; рекомендацию надежных подрядчиков, имеющих сертификаты для выполнения работ по монтажу подвесных потолков любой сложности. Кроме того, есть возможность воспользоваться бесплатной услугой – шеф-монтажом, которая представляет собой серию

консультаций специалистов по адаптации продукции на строительных объектах. Шеф-монтаж особенно актуален, когда речь идет об установке продукции на больших и сложных объектах.

**– Ваша компания принимала участие в проектировании и строительстве объектов для летней Универсиады в Казани и зимней Олимпиады в Сочи-2014? Если да, то какие именно проекты были реализованы с использованием потолочных систем Armstrong?**

– Да, потолочные решения Armstrong были широко использованы и в настоящее время продолжают устанавливаться на объектах летней Универсиады в Казани и олимпийских объектах в Сочи. Так, в Международном информационном центре в Казани были использованы потолочные решения Ultima Vector и Ultima Microlook; для отделки казанского футбольного стадиона применяют потолочные плиты Oasis, Bajkal и Cellio, а в аэропорту Казани уже успешно эксплуатируются потолочные плиты Orcal, Ultima Vector, Hook-on и Cellio; потолочные плиты Oasis установлены в Центре гребных видов спорта и Центре гимнастики.

Потолочное решение Axiom Knife Edge в Revolution Park Sports Academy в Северной Каролине, США улучшает естественное и искусственное освещение, обеспечивает необходимый акустический комфорт.



Потолочные системы Armstrong были установлены на олимпийских объектах: биатлонном стадионе, конькобежном центре «Адлер-Арена», железнодорожном вокзале в Адлере. Высокое качество продукции Armstrong было отмечено координационной комиссией Международного олимпийского комитета в рамках инспекционного визита МОК в декабре 2012 г.

**– В настоящее время на рынке спортивного строительства представлено немало предложений разных фирм и, как следствие, существует конкуренция. Каким образом у Вас в компании осуществляется маркетинговая стратегия, чтобы не только сохранить позиции, но и расширить круг партнеров?**

– Мы стараемся предложить клиенту полный пакет услуг: от консультаций при выборе потолочного решения и технической поддержки до рекомендации надежного подрядчика. Помимо этого, для оперативности обслуживания клиентов и сокращения сроков доставки продукции открыт новый склад в Санкт-Петербурге, благодаря чему партнеры и дистрибьюторы могут осуществлять закупки на более выгодных условиях.

Потолки-фрагменты Optima Capory в спортивном клубе World Class Ladies практичны и функциональны: они обеспечивают акустический комфорт, хорошее светоотражение и создают лаконичный дизайн в стиле хай-тек.

Важным стратегическим решением стало открытие завода Armstrong в России. Оно было принято с учетом высокой динамики роста российского рынка подвесных потолочных систем. Сейчас строительство идет полным



Потолки-фрагменты Infusions Capory обеспечат необходимый акустический и визуальный комфорт в определенных зонах помещения, создадут оригинальный и неповторимый интерьер.

ходом в ОЭЗ «Елабуга» в Татарстане. Планируемая мощность производства – 22 млн м<sup>2</sup> готовой продукции в год.

Также идет активная работа над новыми сервисными моделями и проектами. Не так давно запущен проект «Ателье потолков», которое работает исключительно по индивидуальным заказам клиентов, проектируя и производя нестандартные потолочные решения для воплощения самых разнообразных идей. Клиент может заказать потолочную плиту любого цвета, размера, конфигурации. Персональный менеджер поможет подобрать необходимое функциональное решение в соответствии с особенностями и назначением помещения, скоординирует работу с производством, подберет оптимальный ценовой диапазон. Заказ выполняется в кратчайшие сроки на европейских заводах компании.

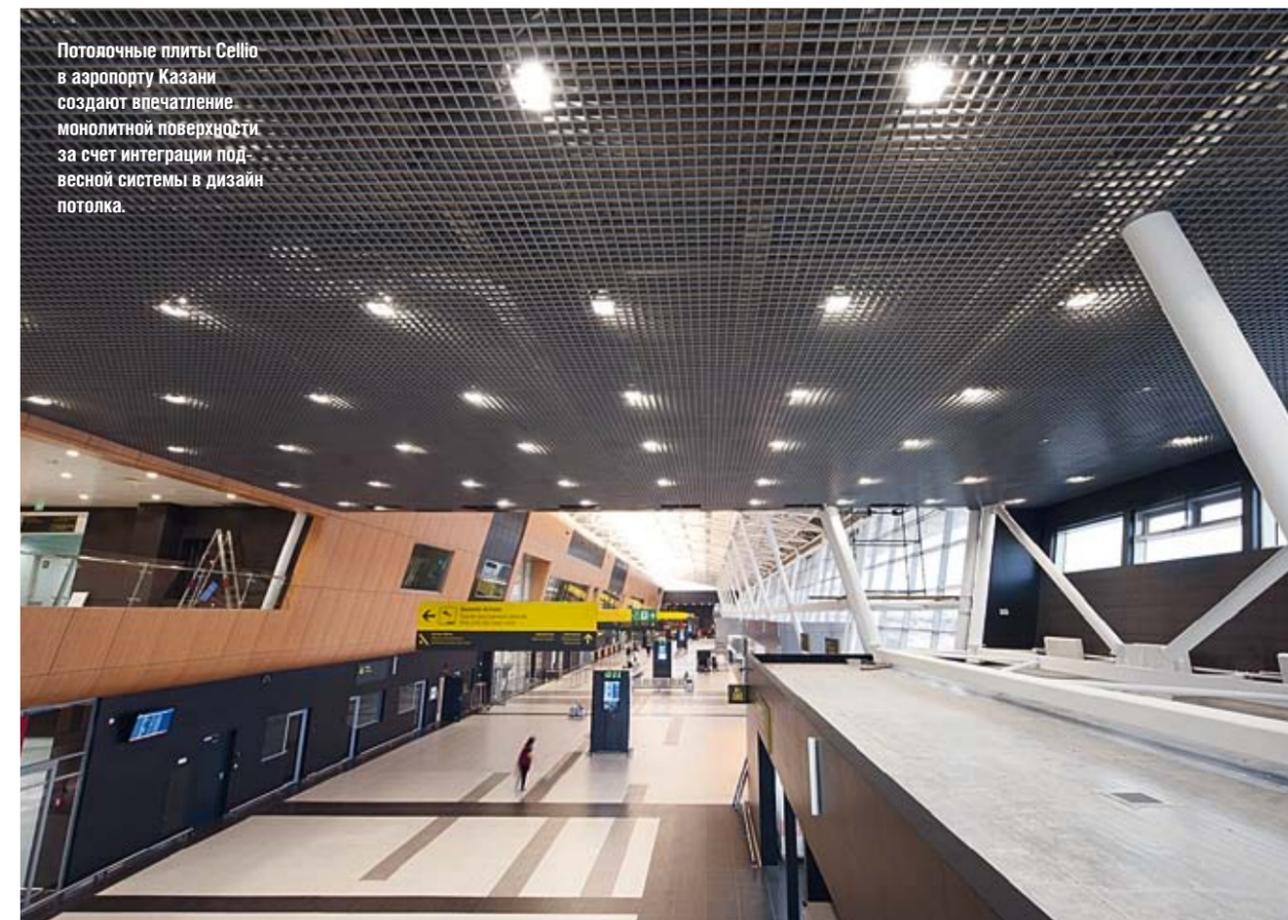
**– Большое значение в эксплуатации отделочных материалов и конструкций имеет безопасность. Какая работа проводится в данном направлении?**

– На протяжении последних десяти лет мы стараемся участвовать в разработке отраслевого стандарта в части применения подвесных потолочных систем, ведем разъяснительную работу на местном уровне о необходимости нововведений в области норм пожарной безопасности. С 2010 г. компания внедрила в практику проведение регулярных обучающих семинаров для сотрудников МЧС. Ведущие технические специалисты компании рассказывают о том, как отличить оригинальную продукцию от суррогатной; описывают возможные проблемы, которые обычно возникают при использовании некачественных подвесных потолков,

произведенных с нарушением стандартов пожарной безопасности и санитарных норм.

Как я уже говорил ранее, все подвесные системы Armstrong соответствуют классу горючести НГ (негорючие) и могут быть использованы на путях эвакуации людей.

Вся продукция сертифицирована в соответствии с западными и отечественными стандартами. Потолочные плиты имеют гарантию: для экономичных продуктов минимальной толщиной 12 мм – от пяти лет, для функциональных продуктов – до 25 лет. Подвесная система имеет высокую несущую способность, подтвержденную в ходе испытаний в независимых западных и российских лабораториях, ее долговечность составляет 50 лет и более.



Потолочные плиты Cellio в аэропорту Казани создают впечатление монолитной поверхности за счет интеграции подвесной системы в дизайн потолка.

**– Тенденция последних лет – соблюдение экологических критериев в производстве самых разных видов продукции. Насколько это важно, с Вашей точки зрения, и каким образом данный аспект нашел отражение в технологическом и производственном процессе Вашей компании?**

– Armstrong способствует внедрению передовых «зеленых» технологий с момента основания компании. Потолочные плиты содержат до 70% переработанного сырья, а подвесные системы – 30%. Это наиболее высокие проценты содержания переработанных отходов в истории отрасли.

Продукция Armstrong сертифицирована на соответствие требованиям стандарта EN 13964 и маркируется знаком CE. Заводы Armstrong в Европе сертифицированы на соответствие

стандартам ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007. Кроме того, компания является участником ряда «зеленых советов» в Великобритании, Германии, Испании, Австралии и принимает активное участие в их работе по повышению экологического качества строительства, занимаясь, кроме того, собственными разработками в этой области.

**– Какие из референс-объектов Вашей компании за последние годы хотели бы отметить в большей степени и почему?**

– Исходя из моего опыта, наиболее интересными в работе оказались аэропорты. Хотя надо признаться, что эти объекты стали и наиболее трудными: выбор продуктов, расчет спецификаций, проведение трудоемкого, нестандартного шеф-монтажа.

Аэропорт – это, пожалуй, одно из самых насыщенных инженерными сетями сооружений, требующее максимальной безопасности и удобства эксплуатации на протяжении многих лет. Невозможно представить аэропорт, в котором капитальный ремонт проходит с периодичностью пять-десять лет, поэтому в помещениях должны применяться материалы, обеспечивающие их бесперебойную эксплуатацию в течение как минимум 15 лет. Казанский аэропорт и ульяновский центральный аэропорт – яркие примеры такого подхода. В этих проектах мы широко использовали металлические плиты с акустическими корректорами для создания акустического комфорта в помещениях, усиления разборчивости речи при использовании громкой связи диспетчерами, а также для обеспечения пожарной безопасности в помещениях. ■

Беседовала Елена Чердынцева



## PANOMERA® ПРОДОЛЖАЕТ УСПЕШНО ЗАВОЕВЫВАТЬ ЗАПАДНЫЕ СТАДИОНЫ

**PANOMERA®  
continues to successfully  
win over western stadiums**

Стадион «Рейн Энерги» в Кельне делает ставку на самую современную технику видеонаблюдения: чтобы обеспечить безопасность болельщиков и игроков, используется мультифокальная матричная система Panomera®.

RheinEnergieStadion in Cologne relies on state of the art video technology: The Panomera® multifocal sensor system has been installed to ensure the safety of fans and players

# PANOMERA®

multifocal sensor system



Оператор имеет возможность виртуально передвигаться по общей сцене всего объекта, не переключаясь между камерами и не теряя контроля за общей ситуацией.

## Новая матричная система для обеспечения большей детализации

Для того чтобы получить общий обзор стадиона и одновременно распознать людей в толпе, владельцы стадиона «Рейн Энерги» выбрали мультифокальную матричную систему Panomera®.

При разработке технологии Panomera® (на ее изобретение был получен патент!) использовался абсолютно новый принцип создания многоматричных и мультифокальных систем.

В результате Panomera® обеспечивает высокое качество изображения по всей наблюдаемой сцене, как вблизи от камеры, так и на большом удалении. Это возможно благодаря тому, что в решении Panomera® используется мультифокальная система, то есть для каждой матрицы подобран объектив с необходимым фокусным расстоянием.

Запись всего происходящего осуществляется непрерывно в высоком детальном разрешении, что позволяет даже по истечении времени детально расследовать инцидент.

«Panomera® является абсолютно новым концептом, позволяющим вести видеонаблюдение за широкими зрительскими трибунами из единого места установки системы», – констатирует Роланд Майер, руководитель отдела Panomera®.

## 2,8 млрд пикселей в секунду

На стадионе установлены четыре системы Panomera®: три камеры Panomera® ведут видеонаблюдение за всем гостевым блоком, дополнительная камера нацелена на наблюдение за домашними трибунами в нижнем ярусе.

40 тыс. болельщиков постоянно поддерживают игроков на стадионе «Рейн Энерги» в Кельне во время проведения международных футбольных игр, во время проведения игр Бундеслиги присутствуют даже 50 тыс. зрителей. Безопасность болельщиков и игроков является наивысшим приоритетом для управляющей компании стадиона «Рейн

Энерги», спорткомплекса Кельна, поэтому система видеонаблюдения на стадионе была полностью модернизирована. Ответственными за поставку оборудования, установку и обслуживание были выбраны специалист на рынке охранного IP-видеонаблюдения компания Dallmeier и поставщик услуг в сфере информационных технологий Stemmer.

## IPHONE СЕРВЕР\* – ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ К PANOMERA®

\* Возможность для сотрудников служб безопасности быстро и эффективно реагировать на любые инциденты



Запись осуществляется со скоростью 12,5 кадра в секунду, благодаря чему даже те происшествия, которые происходят в доли секунды, можно однозначно распознать. «С помощью камеры Panomera® можно кадр за кадром просмотреть записанную видеозапись и абсолютно точно выявить, кто, к примеру, зажег фэйер», – поясняет Роланд Майер. «Теперь мы можем привлечь к ответственности каждого конкретного правонарушителя», – рассказывает Ганс Рюттен, генеральный директор спорткомплекса Кельна. – В конечном счете мы хотим, чтобы на стадионе царил мирная и дружелюбная атмосфера».

То, что может воспроизводить новая система видеонаблюдения, поражает своими масштабами: на данный момент возможна передача и запись 2,8 млрд пикселей в секунду!

## Надежная запись

Запись данных осуществляется на серверы записи IPS 2400. Эти высокопроизводительные устройства характеризуются высокой надежностью, которая достигается наличием резервного массива RAID 6, а также резервных блоков питания. При необходимости данные могут выгружаться и храниться в архиве столько, сколько требуется заказчику.

## Доступ к системе для многих пользователей

На центральном посту безопасности стадиона «Рейн Энерги» полицейские и сотрудники безопасности могут наблюдать за актуальным положением на стадионе. Особым преимуществом при этом является возможность доступа к системе для многих пользователей.

В отличие от обычной поворотной камеры, которой может управлять только один оператор, с системой Panomera® может работать и независимо друг от друга управлять ею неограниченное число операторов. Каждый из них может передвигаться по всей зоне наблюдения, приближая или отдаляя любые объекты. Таким образом, один оператор может наблюдать за общей панорамой, другой в режиме реального времени приближать интересующий участок, а третий просматривать сделанную час назад видеозапись.

Использование режима multicast позволяет многим пользователям одновременно просматривать видеоматериал, не увеличивая при этом сетевой трафик. Благодаря этому нагрузка на сеть передачи данных значительно сокращается.

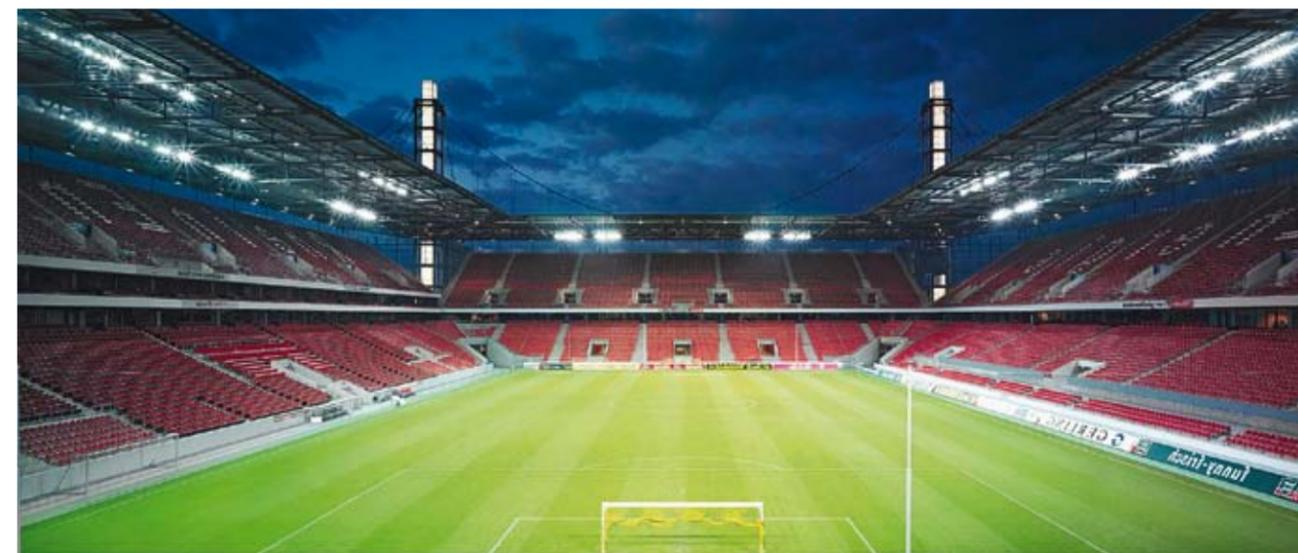
## PANOMERA®

Видеонаблюдение без ограничений – это беспрецедентно эффективное распределение разрешающей способности, а также:

1. возможность разглядеть детали на большом расстоянии;
2. непрерывная видеозапись общей сцены;
3. скорость записи до 30 к/с;
4. пок кадровое воспроизведение видеозаписи;
5. минимальные требования к инфраструктуре и обслуживанию.

## Современная передача информации на экраны смартфонов сотрудников полиции

Специальный модуль iPhone-сервер позволяет отправлять видеофрагменты и кадры тревожных ситуаций на экраны смартфонов и планшетов сотрудников полиции. «Это дает возможность сотрудникам служб безопасности еще быстрее и эффективнее реагировать на инциденты», – объясняет Роланд Майер. Используя новую систему видеонаблюдения, владельцы стадиона в тесном сотрудничестве





Раномера® обеспечивает передачу видеопотока в режиме реального времени со скоростью до 30 к/с. Такая скорость просто необходима, если видеосистема служит для выявления различных происшествий.

со своими специалистами по безопасности и полицией хотят иметь возможность быстро выявлять правонарушения и, тем самым, повышать уровень безопасности на стадионе.

**Отзывы со стадиона Кельна**  
Генеральный директор спорткомплекса Кельна Ханс Рюттен:

«За последнее время произошло множество событий, заставивших нас задуматься о том, в полной ли мере наше техническое оснащение отвечает требованиям обеспечения безопасности на стадионе. Ответ на этот вопрос был отрицательным. Теперь мы можем получать неопровержимые видеосвидетельства для их последующего предоставления в суд. Ранее это было невозможно». (Источник: express.de от 11.12.2012.)

**Судья по уголовным делам и представитель движения общества «Рабочая группа культуры болельщиков» Томас Шениг:**

«Новая система видеонаблюдения позволяет выявлять конкретных виновников-нарушителей. Теперь

не нужно наказывать целую группу. Это громадное преимущество для нас». (Источник: ksta.de от 08.12.2012.)

**Раномера® является не только отдельным решением для видеонаблюдения за трибунами, но также важной составляющей частью комплексного концепта видеонаблюдения на спортивных сооружениях.**

Компания Dallmeier и ее партнеры планируют и реализуют комплексные решения на стадионах, в которых используется Раномера®, для наблюдения за трибунами и потоком болельщиков на внешней территории стадиона. Высококачественные камеры стандарта HD применяются для наблюдения за остальными важными секторами стадиона. Вся комплексная система видеонаблюдения регулируется и контролируется одной программой управления SeMSy®. Количество операторских рабочих мест неограниченно.

Ранее установленные камеры сторонних производителей (аналоговые или сетевые камеры) могут быть также интегрированы в комплексное решение от компании Dallmeier.

На стадионах зачастую требуется готовое решение, в котором система видеонаблюдения должна быть интегрирована с другими системами безопасности, например с охранной сигнализацией, СКУД, пожарной сигнализацией и т.д. Возможность такой интеграции с Dallmeier позволяет построить надежную систему безопасности на стадионе.

Компания Dallmeier предлагает не только комплексные решения премиум-класса, но также предоставляет возможность постепенно вывести систему видеонаблюдения на новый, современный уровень. Специально для этого разработана концепция пошаговой модернизации систем видеонаблюдения.

**Стадионы, оборудованные технологией Раномера®, уже сейчас могут похвастаться первыми положительными результатами:**

- ▶ видеонаблюдение камерой Раномера® за фанатскими трибунами позволяет выявлять многие правонарушения, которые ранее были недоступны для обнаружения. Наряду с выявлением краж, случаев повреждения имущества и бросания различных предметов, а также идентификацией лиц, зажигающих файеры, стало возможным распознавание лиц, демонстрирующих нацистские баннеры;
- ▶ благодаря системе Раномера® уже были предоставлены в суд неопровержимые видеодоказательства вины конкретных хулиганов;
- ▶ полиция и службы безопасности стадиона рады появлению новой надежной технологии для борьбы с правонарушениями.

На стадионах должна царить дружелюбная и праздничная атмосфера футбола, чтобы играми могли наслаждаться мирные болельщики с детьми, не опасаясь за свое здоровье и безопасность. Компания Dallmeier рада внести свой вклад в создание такой атмосферы и в обеспечение безопасности на стадионах. ■

Мультифокусная матричная система  
**PANOMERA®**

Новейшая технология для обеспечения безопасности на стадионах



**Видеонаблюдение без границ - высокое качество детального просмотра удаленных объектов**

Даллмайер является одним из ведущих производителей сетевых решений видеонаблюдения. Мультифокусная матричная система Раномера была разработана для эффективного видеонаблюдения больших территорий. Эта технология позволяет из одной точки вести наблюдение всего пространства.

- Высокое качество детального просмотра на большом расстоянии
- Непрерывная видеозапись всей наблюдаемой территории
- Минимальные требования к инфраструктуре и обслуживанию

Реклама



# ДЕФОРМАЦИОННЫЙ МОНИТОРИНГ: АВТОМАТИЗИРОВАННЫЕ МЕТОДЫ

## SPORT FACILITIES SECURITY: automated method of deformation monitoring

Современные спортобъекты – это целые многофункциональные комплексы, которые имеют сложные архитектурные, конструктивные и инженерные решения, и их безопасность в процессе строительства и эксплуатации во многом обеспечивается мониторингом деформационных процессов.

**The main task of the organizers of sports or cultural events is to provide comprehensive security for sports facilities. Modern sports facilities are multifunctional complexes feature complicated architectural, constructive and engineering decisions. Automated method of deformation monitoring provides their security during construction and operation.**



Деформационный мониторинг должен проводиться по определенному регламенту на протяжении всего периода строительства и эксплуатации сооружения. Недостатки традиционных геодезических методов устраняются с применением автоматизированных систем (методов) деформационного мониторинга (АСДМ). Преимущества АСДМ:

- ▶ выполнение измерений деформаций и постоянное сравнение с допустимыми (проектными) данными в реальном времени;
- ▶ возможность осуществлять мониторинг объектов 24 часа в сутки, 7 дней в неделю и 365 дней в году с заданной дискретностью;
- ▶ обеспечение высокой точности и однородности измерений. Исключение ошибок исполнителя измерений;
- ▶ управление АСДМ с удаленного места. Осуществляются автоматический сбор данных, предварительный анализ полученной информации и ее отправка в любое место через Интернет или другие каналы связи;
- ▶ АСДМ может быть построена таким образом, что при выявлении критических величин или опасных тенденций (увеличения скорости) деформационных процессов на объекте издается сигнал тревоги с автоматическим оповещением ответственных работников.

Большое значение имеют комплексные АСДМ, которые включают в себя современное геодезическое оборудование (спутниковое оборудование ГЛОНАСС/GPS, электронные тахеометры), программное обеспечение для сбора и обработки результатов измерений, различные виды датчиков пространственных перемещений, наклона, температуры, тензометры, акселерометры и т.п. (сенсоры), средства связи и визуализации результатов измерений в реальном времени. Специализированное программное обеспечение постоянно сравнивает получаемые данные с проектными или расчетными значениями для нормального режима эксплуатации сооружения и выдает на дисплей оператора системы разницы

в виде таблиц и графиков, которые могут передаваться по коммуникационным каналам и сети Интернет ответственным и заинтересованным лицам. Комплексные АСДМ также позволяют выполнить анализ причин деформаций и моделировать прогноз поведения объектов в целом и отдельных их конструктивных элементов. С использованием различных средств связи информация о деформациях может быть передана в единые контрольные и диспетчерские центры на спортивных комплексах.

Применение АСДМ позволит оперативно контролировать состояние спортивных сооружений, смещения и деформации, возникающие в результате влияния техногенных, природно-климатических воздействий, интенсивной нагрузки во время проведения спортивных мероприятий, увидеть тенденции к возможному предельно допустимым изменениям конструкций сооружения, своевременно получить информацию и принять решение о необходимости изменения режима эксплуатации или текущего ремонта.

Надлежащее функционирование АСДМ в высокой степени отвечает интересам инвесторов, строительных и эксплуатирующих организаций:

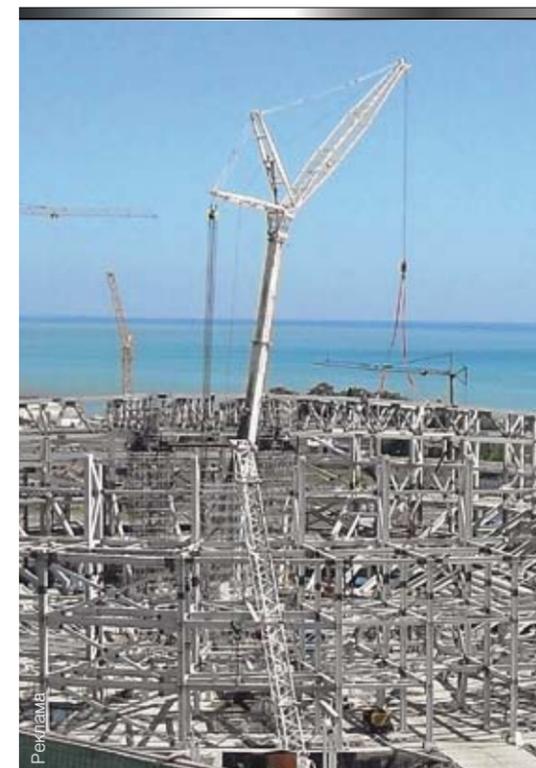
- ▶ повышению качества строительства;
- ▶ обеспечению безопасности процесса строительства и эксплуатации;
- ▶ предотвращению дорогостоящих аварийных ситуаций;
- ▶ сохранению здоровья и жизни людей.

### Резюме

Автоматизированные системы деформационного мониторинга являются важной составной частью общей системы обеспечения безопасности эксплуатации спортивных сооружений. Спортивные сооружения являются местом массового скопления людей и, таким образом, объектами повышенной опасности. Главная задача АСДМ – своевременное предупреждение чрезвычайных ситуаций, предотвращение аварий и сохранение человеческих жизней. ■

## ООО «ИНЖИНИРИНГОВЫЙ ЦЕНТР ГФК»

Инновационные технологии  
деформационного  
мониторинга  
Технологии спутникового  
позиционирования



«Инновационные решения  
и профессиональная работа – мы  
хотим делать мир безопаснее»  
111524, г. Москва, ул. Перовская,  
дом 1, офис 307  
8(926) 212-70-26, 212-70-27  
www.icentre-gfk.ru  
Info@icentre-gfk.ru

# АРЕНА ХИМКИ

Реновация футбольного поля  
«Арена Химки»,  
г. Химки, Московская область



+7 (495) 514-09-09  
+7 (495) 968-31-80  
www.bamard-sport.ru



### Газон стадиона «Арена Химки»

Является единственным в стране полностью выращенным на песчаной базе. В основании поля находится около 40 см чистого песка, что обеспечивает идеальные условия для дренирования. Для стабилизации поля использована система Grass Master. Синтетические волокна имплантированы в песчаное основание поля на глубину 20 см. Во время роста корни травы переплетаются с искусственными волокнами, что увеличивает плотность газона и делает его износостойким.

### Компания специализируется на строительстве и реконструкции стадионов и спортивных сооружений:

- ▶ Комплексное строительство стадионов
- ▶ Строительство и реконструкция футбольных полей
- ▶ Система стабилизации Grass Master
- ▶ Устройство систем подогрева
- ▶ Высоточная планировка оснований
- ▶ Квалифицированная укладка спортивных покрытий
- ▶ Профессиональная техника для ухода за покрытиями

Реклама

Природная трава	100%
Корневая система	Укрепление синт. волокном
Кол-во живленных волокон (шаг 2x2 см)	17 млн
Количество игровых часов	900
Сезонность	Всесезонное
Стабильность поверхности	Весь срок эксплуатации

## ВОЗДУХООПОРНЫЕ И МЕМБРАННЫЕ СООРУЖЕНИЯ ДЛЯ СПОРТА И ОТДЫХА



- ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО И НАДЕЖНОСТЬ
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД
- КРЕАТИВНЫЙ ДИЗАЙН
- СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
- ШИРОКИЙ СПЕКТР ПРИМЕНЕНИЯ

+7 (495) 500 5610  
+7 (495) 500 5620,  
verteco@cnt.ru  
www.verteco.ru



Реклама

# СПОРТИВНЫЕ ПОКРЫТИЯ

SPORTS FLOORING

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОКРЫТИЙ TARAFLEX ВО ВРЕМЯ УНИВЕРСИАДЫ 2013 В КАЗАНИ

Бадминтон	16 кортов
Волейбол	9 площадок
Настольный теннис	3 600 м <sup>2</sup>

Современные технологии позволяют создавать широкий спектр модификаций спортивных покрытий для разных дисциплин и адаптировать их с учетом вида спорта, индивидуальных особенностей и уровня подготовки спортсменов.

Modern technologies enable to design a wide range of modifications of sport surfaces for various disciplines and adapt them

taking into account a kind of sport, individual differences and levels of training of athletes.

Gerflor

Напольные покрытия всегда были и остаются одной из важнейших составляющих практически каждого спортивного объекта. Одна из наиболее известных торговых марок рулонных ПВХ-покрытий, существующая на рынке с 1947 г. и получившая широкое распространение во всем мире благодаря своим характеристикам и возможностям применения, – Gerflor Taraflex. Покрытия этой марки применяются для оснащения профессиональных и любительских площадок популярных игровых видов спорта:

волейбола, баскетбола, гандбола, тенниса, настольного тенниса, бадминтона, футзала, а также для оснащения спортивных залов школ, дошкольных учреждений, университетов, оздоровительных центров, фитнес-клубов и других организаций. Gerflor Taraflex сертифицирован международными федерациями различных видов спорта для проведения тренировок и соревнований самого высокого уровня, среди них FIVB, FIBA, ITF, ITTF, BWF, EHV, CEV, IFF, FISU, ETTU, многочисленные национальные федерации.

Начиная с 1976 г. покрытия Taraflex Sport многократно применялись на Олимпийских играх, чемпионатах мира, национальных соревнованиях. Использовались на Олимпиадах в Монреале 76, Москве 80, Лос-Анджелесе 84, Сеуле 88, Барселоне 1992, Атланте 1996, Сиднее 2000, Афинах 2004, Пекине 2008 и Лондоне 2012. В России спортивные покрытия Gerflor Taraflex Sport широко используют известные волейбольные клубы, такие как чемпион России волейбольный клуб «Зенит» (Казань), волейбольный

клуб «Локомотив-Изумруд» (Екатеринбург), волейбольный клуб «Протон-БАЭС» (Саратов), волейбольный клуб «Тюмень», волейбольный клуб «Локомотив-Полет» (Челябинск), волейбольный клуб «Факел» (Новый Уренгой) и многие другие клубы. На этом покрытии проводился волейбольный «Финал четырех» на базе волейбольного клуба «Локомотив-Белогорье» (Белгород). Taraflex используют на домашнем поле гандбольные команды «Чеховские медведи», «Пермские медведи», «Университет Нева», «Лукойл-Динамо» (Астрахань), «Скиф» (Краснодар), материал применялся на чемпионате Европы по мини-футболу на Малой спортивной арене «Лужники», а также на многих других объектах. Это обусловлено технологическими и эксплуатационными особенностями покрытий, о которых расскажем далее.

### Высокие технологии

**Комплекс тройного действия ProtecSol®.** Используется для обработки поверхности для адаптации коэффициента скольжения напольного покрытия в зависимости от вида спорта. Обработка обеспечивает идеальное сцепление покрытия и подошвы спортивной обуви, при этом исключает риск ожога кожи трением благодаря снижению температуры нагрева поверхности и уменьшению продолжительности нагрева, а также значительно облегчает уход за покрытием.

**Поверхностный комплекс D-Max/D-Max+.** Обеспечивает повышенный уровень амортизации, износостойкости поверхности и сопротивления сдавливанию.

**Вспененная подложка СХР.** СХР HD – технология, запатентованная компанией Gerflor, предполагает оптимизацию размера и формы закрытых пор, что обеспечивает спортсменам комфорт, высокий уровень безопасности и устойчивости.

**Бактериостатическая и фунгицидная пропитка Sanosol.** Выполняет специальную гигиеническую функцию, применяется по всей толщине покрытия, предотвращает рост бактерий и грибов.

### Экологичность

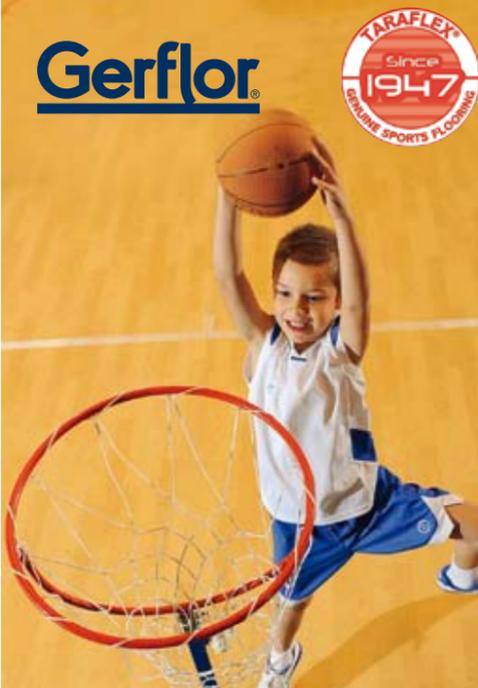
Сырье и готовая продукция не содержат тяжелых металлов, формальдегидов. Покрытия Taraflex одобрены департаментом образования Москвы и рекомендованы для оборудования спортивных залов в типовых общеобразовательных школах.

### Лидеры рынка

С 30 мая по 2 июня 2013 г. на Красной площади прошел IX форум «Готов к труду и обороне». На специально оборудованных спортивных площадках в течение четырех дней проходили соревнования по 43 видам спорта, в том числе десять Спартакиад на Кубок ГТО, состоялись турниры международного уровня. На площадках для игры в волейбол и бадминтон было использовано спортивное напольное покрытие Taraflex. Монтаж осуществили специалисты компании «Контрактстрой», эксклюзивного дилера этих покрытий в России.

В мире уже существует более 70 тыс. спортивных залов с покрытиями Taraflex, в которых уложено 40 млн м<sup>2</sup> этого покрытия. В странах СНГ со спортивными покрытиями Taraflex™ выполнено более 2,5 тыс. площадок (свыше 750 тыс. м<sup>2</sup>). Специалисты компании «Контрактстрой», являющиеся экспертами в области спортивных покрытий, уже на протяжении многих лет работают с Gerflor Taraflex. Благодаря накопленному опыту они могут предоставить рекомендации по всем ключевым аспектам, касающимся выбора, монтажа и обслуживания соответствующей продукции.

Фото: компания «Контрактстрой»



Gerflor – производитель спортивных ПВХ-покрытий Taraflex с 1947 года

www.gerflor.ru



## КОНТРАКТСТРОЙ

- Спортивные напольные ПВХ-покрытия
- Резино-каучуковые покрытия
- Искусственная трава
- Спортивный паркет
- Спортивное оборудование



ООО «ФИРМА КОНТРАКТСТРОЙ»

www.contractstroy.ru

Москва • Санкт-Петербург • Краснодар • Киев



## ТРЕНИНГ НА ВОДЕ: КАК ПРАВИЛЬНО ПОДОБРАТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ИНВЕНТАРЬ

### WATER TRAINING: tips for choosing professional equipment and tools

Современный плавательный бассейн представляет собой достаточно сложный с точки зрения инфраструктуры, конструкции и оснащения объект, который предназначен для многоцелевого использования: проведения соревнований и тренировок профессиональных спортсменов, занятий аквафитнесом, любительским, в том числе детским, спортом. Все это требует обеспечения широким спектром специального оборудования и инвентаря. Как подобрать нужные тренажеры для водного спортивного сооружения в соответствии с его целевой направленностью и не упустить принципиально важные моменты? С этим вопросом мы обратились к специалистам компании ПТК «Спорт» из Санкт-Петербурга, которая на протяжении многих лет занимается разработкой, проектированием и производством различного оборудования для бассейнов, профессиональных пловцов и любителей.

**A modern swimming pool is a complex facility in terms of its infrastructure, construction, design and equipment, intended for multipurpose use: holding competitions and trainings of professional sportsmen, doing aqua aerobics, doing different sports including amateur and children sports. These activities need to be provided with a wide range of special equipment and tools. We asked specialists from St. Petersburg Manufacturing**

**and Trading Company "Sport", which has been developing, planning, designing and manufacturing different kinds of equipment for swimming pools, for professional and amateur swimmers for many years, how to choose the right training equipment for a water sports facility in accordance with its goal orientation and not to overlook fundamentally important points.**

## Профессиональное оборудование

Как известно, важнейшими конструктивными элементами бассейна, предназначенного для проведения соревнований и турниров различного уровня, являются стационарные и передвижные перегородки, стартовые тумбы, лестницы и поручни, разделительные дорожки, электронные табло, секундомеры и многое другое. Их необходимо подбирать в соответствии с международными рекомендациями и требованиями.

Второй принципиально важный аспект при оснащении водных спортивных сооружений – обеспечение качественного тренировочного процесса, что является основой. Силовая подготовленность пловца – одна из важнейших сторон его спортивной работоспособности, успешных выступлений и высоких результатов.

Значительное число тренеров высказывается в пользу программ с применением специальных средств и методик, которые должны оказывать положительное влияние на процессы адаптации к высоким функциональным нагрузкам и длительность удержания спортивной формы. Определение таких методов в настоящее время является актуальной научной и практической задачей, и российские разработчики предоставляют рынку



широкий выбор адекватных средств силовой подготовки пловцов.

Тренажеры, разработанные и производимые компанией ПТК «Спорт», используются для подготовки пловцов к региональным, международным соревнованиям, а также к Олимпийским играм, а не так давно, в 2012 г., компания запустила в серийное производство тренажеры для комплексного оснащения спортивных центров, СДЮШОР, тренировочных баз и лагерей. Остановимся на наиболее интересных и эффективных разработках.

**Тренажер силового лидирования – «протяжка».** Предназначен для обеспечения непрерывной протяжки пловцов по водной дорожке бассейна с регулируемой скоростью протяжки. Актуален во все периоды подготовки. В подготовительный период с помощью указанного метода совершенствуются элементы техники. Применяется при заплывах на длинные дистанции (1000–1500 м) в «мягком» режиме с целью уменьшения расхода энергии на сопротивление волнообразованию и осуществления подготовительных фаз гребка. В базовый период подготовки данный метод необходим для развития скоростно-силовых качеств, совершенствования техники плавания по элементам и в координации. Применяется два-три раза в недельном микроцикле по 35–40 минут. На этапе «сужения» использование тренажерной системы направлено на полное раскрытие потенциала спортсмена на соревновательной дистанции. Также данный тренажер может использоваться в реабилитационных программах для инвалидов.

**Стартовая пневмотумба.** Предназначена для тренировки эффективности старта в плавании путем сокращения времени двигательной реакции и увеличения силы отталкивания. Применяется во все периоды подготовки, в базовый период – в сочетании с прыжковой подготовкой на суше. Тренажер предназначен для отработки

старта по элементам: фаза прыжка, фаза полета, подводная часть старта, выход на первый гребок. В предсоревновательный и соревновательный периоды используется с целью совершенствования структуры целостного соревновательного упражнения как в отдельности, так и в тесной связи с проплыванием соревновательной дистанции.

Тренажер силового лидирования – «протяжку» и стартовую пневмотумбу разработал Кочергин Александр Борисович, член научной группы сборной России по плаванию.

**Тренажер максимальной нагрузки, имитирующий состояние пловца в воде.** Из всех современных тренажеров максимально приближает спортсмена к состоянию плавания в воде. Используется для развития силы и силовой выносливости в условиях, наиболее приближенных к реальным, при плавании по дистанции, а также исправления техники за счет правильного распределения усилий во время гребка (гребкового движения).

Существуют три разновидности таких тренажеров: без силового блока, с силовым блоком (VASA), а также в комплектации с моделирующим тренировочным комплексом «АРТ-3».

**Современный моделирующий тренажерный комплекс «АРТ-3».** Предназначен для совершенствования



специальной силы и структуры гребка, плавательных движений спортсмена. Высокая эффективность развития специальных силовых способностей обеспечивается за счет создания модельных характеристик среды, за счет создания особых режимов специальной мышечной деятельности спортсмена. Эти режимы обеспечивают: условия максимального прироста специальной силы пловца; максимальное развитие рабочих мышечных групп и мышечных волокон; формирование модельных характеристик распределения усилия и мощности в структуре гребка спортсмена; условия развития силовых способностей, адекватных для эффективной реализации в воде. Экспериментальную модель тренажера использовали сильнейшие спортсмены мира, победители и призеры чемпионатов мира, Европы, Олимпийских и Паралимпийских игр. Высококвалифицированные спортсмены, которые при подготовке работали в тренажерном комплексе «АРТ-3», значительно повысили уровень своих результатов. В 2012 г. все спортсмены, применявшие моделирующий тренажерный комплекс «АРТ-3», стали сильнейшими в мире, установив четыре рекорда мира. Разработчик тренажерного комплекса «АРТ-3» – Клешиев Игорь Владимирович, доцент Института физической культуры и спорта, руководитель научной группы паралимпийской сборной России по плаванию.

## Оборудование для оздоровительных центров

Принимая во внимание растущую популярность любительского спорта и активного образа жизни, нельзя не сказать об аквафитнесе, точнее о широком ассортименте оборудования для проведения занятий в разных по уровню подготовки и возрасту группах.

Сегодня на рынке представлено немало компаний – производителей такой

продукции. Среди них наиболее известной является итальянская фирма Aquatic, которая производит не только простейший инвентарь для плавания и детских игр на воде, но и современные, многофункциональные тренажеры, рекомендованные к применению в оздоровительных и фитнес-центрах. Рассмотрим несколько наиболее интересных моделей.

**Беговая дорожка Star.** Одна из последних разработок центра R&D Aquatic. Комбинация инноваций, дизайна, функциональности и практичности. Разработана для занятий ходьбой и бегом в воде. Идеально подходит для групповых занятий с тренером, реабилитации и тренировок. Уникальная устойчивость, надежность и прочность беговой ленты (двойной слой – для длительного интенсивного использования в воде с различными температурными режимами). Конструкция сделана из специального полиэтилена (моноблочная форма).

Материал: нержавеющая сталь 316 + полиэтилен. Габариты (в раскрытом виде): 135 x 82 x 153 см. Габариты (в сложенном виде): 40 x 82 x 135 см. Рекомендуемая глубина: 100–140 см. Наклон: 13°. Вес: 30 кг.

**Водный велосипед AquActive Bike.** Стационарный водный байк, рекомендуемый для занятий с высокой активностью, с механической регулировкой нагрузки. Уникальный, элегантный, инновационный и функциональный дизайн. Превосходный фронтальный и тыловой баланс, хорошо проработанная база и четыре прозрачные присоски из ПВХ гарантируют максимальную устойчивость. Колеса в передней части позволяют легко перемещать тренажер во время транспортировки и установки тренажера в чашу бассейна.

Материал: нержавеющая сталь 304. Габариты: 66 x 100/120 см. Рекомендуемая глубина: 100–140 см. Интенсивность регулируемая. Вес: 20 кг. ■



## Производственно-торговая компания «Спорт»

- **Производит:**
  - профессиональные тренажеры для пловцов
  - бассейны из нержавеющей стали
  - мебель для бассейнов и раздевалок из высокопрочного пластика
  - электронику для бассейнов и водных видов спорта
- **Реализует:** инвентарь для бассейнов и водных видов спорта собственного производства и итальянской компании Aquatic
- **Осуществляет:** монтаж и сервисное обслуживание всей продукции

**Производство:**  
СПб, Салтыковская дорога, 18  
завод «Электроприбор»  
**+7 (812) 320-29-81**

**Офис продаж:**  
Санкт-Петербург,  
Свердловская наб., 14  
корп.2, пом.14Н  
**+7 (812) 702-17-70**





# ОСНАЩЕНИЕ БАССЕЙНОВ: ПОДБОР ОБОРУДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЙ

## TOOLING OF POOLS: selection of equipment and distribution pipeline

Задача подбора оборудования для бассейна не так проста, как кажется. Рынок предлагает огромное количество позиций, подходов и продуктов различных производителей. Это богатство выбора как раз и таит в себе главную опасность: набрать лишнего оборудования, которое никогда не пригодится, а главное и необходимое упустить. Решается эта задача очень просто, как и все гениальное в этом мире. Подбор оборудования необходимо делать в соответствии с действующими в РФ нормами.

The task of selection of swimming pool equipment is not as simple as it seems to be. The market offers a large variety of positions, approaches and products of different manufacturers. Such wide choice of goods can be fraught with grave danger – one can choose a great deal of

equipment which is not necessary but neglect the essential one. The solution to this problem is very simple like the simplicity of genius. Equipment should be chosen in accordance with applicable regulations of the Russian Federation.

Действующие на сегодня в РФ нормы – ГОСТ Р 53491.1–2009 «Плавательные бассейны. Водоподготовка. Раздел 1», СанПиН 2.1.2.1188–03 «Плавательные бассейны. Гигиенические требования к устройству, эксплуатации и качеству воды. Контроль качества», СанПиН 2.1.4.1074–01 «Питьевая вода. Гигиенические требования к качеству воды централизованных систем питьевого водоснабжения. Контроль качества» и другие рекомендации: СП 31-113-2004 «Бассейны для плавания», справочное пособие к СНиП 2.08.02–89 «Проектирование бассейнов», разработки и каталоги фирм – производителей оборудования.

Бассейны различаются по своему целевому назначению. В ГОСТе Р 53491.1–2009 в таблице № 3 подробно дана классификация самих бассейнов и их назначений, описаны вид бассейна, род занятий и процедур, проводимых в нем, рекомендуемые длина и ширина, глубины мелкой и глубокой части. Например, бассейн для спортивного плавания: длина 25–50 м, ширина 8,5–25 м, глубина в мелкой части 1,4 м, в глубокой части не менее 2 м с уклоном дна не менее 0,01 (для Олимпийских игр и чемпионатов мира). Также приведены показатели бассейнов, предназначенных для синхронного плавания, водного поло, прыжковых ванн, различных детских бассейнов, купальных, развлекательных и оздоровительных ванн.

Таблица № 4 этого же ГОСТа Р 53491.1–2009 регламентирует дополнительные параметры: уточняет глубины, устанавливает норму площади зеркала воды на одного купающегося, допустимую нагрузку и циркуляционные расходы водоподготовки. Например, для плавательного бассейна площадь зеркала воды на одного человека от 4,5 м<sup>2</sup>.

Первоначальное заполнение бассейна водой из централизованной сети должно отвечать требованиям СанПиН 2.1.4.1074–01 «Питьевая вода...» Это позволяет избежать изначальных

загрязнений, так часто встречающихся в источниках водоснабжения. В некоторых случаях несоблюдение изначальных параметров воды для наполнения и подпитки бассейна, установленных СанПиН 2.1.2.1188–03 «Плавательные бассейны...» и указанных в таблице № 1, приводит к серьезному ухудшению качества воды в ванне бассейна.

Целями водоподготовки являются очистка воды от внесенных загрязнителей, поддержание ее качества в указанных выше параметрах. Физико-химическая подготовка воды для бассейна предусмотрена путем ее фильтрации с добавлением специальных химических реагентов. Фильтрация воды через напорные песчаные фильтры с предварительной коагуляцией обеспечивает очистку воды от взвешенных частиц и веществ. Корректировка уровня pH, консервация содержащими хлор реагентами, дополнительные методы обеззараживания поддерживают бактериальную безопасность и устраняют развивающиеся в воде водоросли.

Обычно проектом предусмотрен рециркуляционный водообмен. Загрязненная вода из бассейна вытесняется в переливные желоба, устроенные по всему периметру ванны, а из желобов самотеком поступает в балансный резервуар, откуда насосы забирают воду на рециркуляцию и отводят ее к скорым песчаным фильтрам. В составе насосов обязательно должны быть сетчатые фильтры для улавливания волос и крупных загрязнений. Расход насосов и их напор в системе являются предметом инженерного расчета на основе приведенных выше норм и описаны в разделе 9 ГОСТа Р 53491.1–2009.

Фильтры представляют собой герметичные напорные емкости, наполненные кварцевым песком с грануляцией 0,4–0,5 мм. Фильтры очищают воду от механических примесей. Для улучшения фильтрации в поток воды перед фильтрами подается коагулянт.

Накопленные в фильтрах загрязнения промываются обратным током циркуляционного насоса в хозяйственно-бытовой канализации. Таблицы № 5 и № 6 ГОСТа Р 53491.1–2009 регламентируют параметры работы фильтров по скорости фильтрации и характеристикам загрузки: составу и зернению. Также регламентируется и скорость промывки фильтров. Здесь важно понимать, что промывной насос должен дать оптимальный поток (не больше и не меньше) для конкретного удельного веса загрузки фильтра. При превышении скорости этого потока загрузка будет вымываться в канализацию, при снижении – качество чистоты загрузки (а значит, и качество воды впоследствии) сильно ухудшается.

Запас воды для промывки фильтров хранится в балансном резервуаре. Расчет объема балансного резервуара приведен в ГОСТе Р 53491.1–2009 п. 8.4.2:

$$V = V_b + V_k + V_{\phi}, \text{ м}^3, \text{ где}$$

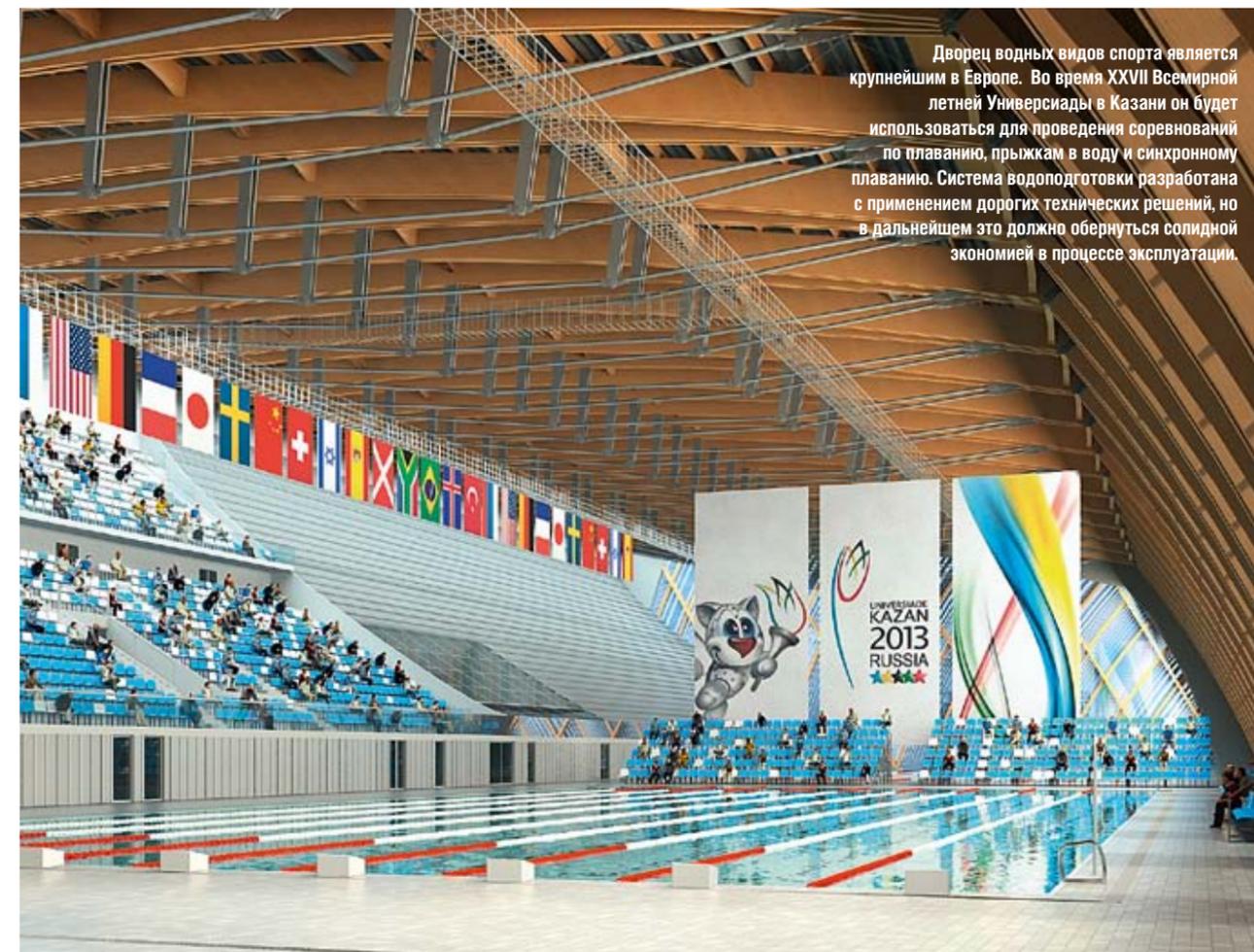
$V_b$  – объем волнообразования (площадь зеркала чаши  $\times 0,04$  ( $0,06$  при площади зеркала менее  $100 \text{ м}^2$ ));

$V_k$  – объем, вытесняемый купальщиками (кол-во человек (по таблице 4 ГОСТа Р 53491.1–2009)  $\times 0,075$ );

$V_{\phi}$  – объем промывки фильтров (площадь фильтрации  $\times 3,6 \text{ м}^3$ ). Фильтры можно промывать поочередно.

Если балансный резервуар сделан правильно, то посетитель не заметит никаких изменений в составе воды при мероприятиях по уходу за бассейном. Балансный резервуар снабжен уровневой автоматикой, которая поддерживает уровни воды в ванне, создает запасы воды на промывку, принимает вытесненную посетителями воду, защищает циркуляционные насосы от сухого хода.

После этого вода подогревается в водоводяных проточных теплообменниках



Дворец водных видов спорта является крупнейшим в Европе. Во время XXVII Всемирной летней Универсиады в Казани он будет использоваться для проведения соревнований по плаванию, прыжкам в воду и синхронному плаванию. Система водоподготовки разработана с применением дорогих технических решений, но в дальнейшем это должно обернуться солидной экономией в процессе эксплуатации.

до заданной температуры 28–36 °С в зависимости от назначения бассейна. Методика расчета нагревателей такова:

первый показатель – тепловая мощность в режиме первоначального нагрева:

$$Q_w = 1,16 \times (V \times \Delta T) / t,$$

где  $Q_w$  – мощность теплообменника, кВт;  $V$  – объем бассейна;  $\Delta T$  – разность температур между свежей (например 5 °С) и требуемой водой бассейна (например 28 °С);  $t$  – время первоначального нагрева (48–60 ч).

Второй показатель – тепловая мощность в режиме компенсации теплопотерь при эксплуатации. Учитываются необ-

ходимость в тепловой мощности для компенсации потери тепла при испарении воды, конвекция на поверхности воды и излучение. Также учитывается потребность в тепле для нагрева воды, поступающей с подпиткой. Нормы подпитки на каждого человека (50 л) регламентирует СанПиН.

Теплообменники подбираются в зависимости от их возможности компенсировать потребности тепла, учитывается температура теплоносителя. Потери давления от теплообменников стараются делать не более 2 бар, иначе работа пары насос – фильтр сбивается, и качество фильтрации от этого сильно страдает. Контур теплообменника перед входом обогреваемой воды снабжен термостатом, который управляет нагревом воды (отключает питание при достижении заданной температуры).

Далее в воду вводятся хлорсодержащие реагенты обеззараживания и pH-корректор. Управление вводом этих реагентов производит станция контроля и дозирования уровня реагентов на основании показателей датчиков хлора, редокса, pH и температуры. Пробы состава воды берутся непосредственно из ванны бассейна.

Водородный показатель pH характеризует кислотно-щелочной баланс воды и равен отрицательному десятичному логарифму активности (приблизительно – концентрации) ионов водорода в воде:  $\text{pH} = -\lg [\text{H}^+]$ . Уровень pH в бассейне должен быть от 7,2 до 7,6, он существенно влияет как на свойства самой воды, так и на многие процессы, протекающие в ней.

- ▶ При высоких значениях pH начинается процесс образования малорастворимых неорганических соединений, что приводит к помутнению воды и образованию известковых отложений. Этот процесс идет особенно интенсивно в «жесткой» воде.
- ▶ Чем меньше значение pH, тем «кислее» вода и тем интенсивнее протекают коррозионные процессы на поверхностях оборудования, контактирующего с этой водой. К тому же в «мягкой» воде снижение уровня pH приводит к вымыванию затирки и цемента из межплиточного пространства чаши бассейна.
- ▶ Известно, что pH кожи человека составляет 5,5. Если уровень pH воды намного ниже или выше, это вызывает жжение кожи. К тому же при высоких значениях pH в хлорированной воде начинают протекать нежелательные химические процессы, что приводит к появлению неприятных запахов и раздражению глаз, кожи и дыхательных путей.
- ▶ В результате растворения и гидролиза хлорного препарата в воде бассейна образуется хлорноватистая кислота. При pH = 6,5 в воде хлорноватистой кислоты содержится около 90% от всего активного хлора, а при pH = 8,5 содержание хлорноватистой кислоты снижается до 10%, то есть получается, что дезинфицирующий эффект при pH = 6,5 в девять раз выше, чем при pH = 8,5.

Дезинфекция воды производится для уничтожения всех микроорганизмов (бактерий и вирусов) и водорослей. В воду добавляется консервирующая доза активного хлора, готового реагировать против всех видов новых загрязнений, которые образуются в процессе эксплуатации бассейна. Независимо от того, какой донор хлора и в какой форме используется, химия процесса дезинфекции воды остается одной и той же.

Обычно для бассейна применяется система автоматического контроля уровня хлора и pH, которая берет

непрерывные пробы воды электродами и передает данные на станции дозации реагентов, которые при уменьшении необходимых значений и доз реагентов в воде включают импульсные насосы-дозаторы и выключают их при достижении доз реагентов оптимального уровня. Рабочая доза обеззараживающего реагента определяется опытным путем (п. 3.8.5. СанПиН 2.1.2.1188–03).

Есть ли альтернатива хлорированию? Есть экспериментальный метод обработки воды в бассейне на основе «активного кислорода», которым полностью пытаются заменить хлор. Как же так, ведь кислород – это газ. Какую тогда жидкость вводят в воду бассейна? Метод «активного кислорода» на самом деле является обеззараживанием путем введения в воду перекиси водорода, которая при контакте с водой дает обратимую реакцию с выделением молекул кислорода. Однако перекись водорода еще менее полезна для человека, чем гипохлорит. Она относится к токсикологической группе опасности и требует существенного превышения норм ПДК питьевой воды для качественной обработки бассейна.

Предлагаются методы обработки бассейна медью и серебром. Действительно тяжелые металлы эффективно борются с ростом микроорганизмов, но при этом они, в отличие от хлора, не окисляют вносимых потребителями загрязнений: мочевины и сала, – которые со временем накапливаются в воде и оседают на стенках.

Эффективнее всего для дополнительного обеззараживания воды устанавливать на контур оборотной водоочистки озонаторы и УФ-излучатели. Поскольку озон уничтожает микроорганизмы эффективнее и быстрее, чем хлор, для дезинфекции воды предпочтительнее использовать его. Кроме того, озон не сушит кожу, повышает иммунитет, снимает синдром хронической усталости и не образует побочных продуктов распада, опасных для здоровья. После окисления озон преобразуется

в кислород, превращая обычную воду в «живую». Единственный минус: этот газ быстро распадается и уже через 15 минут теряет свои качества. Именно поэтому он не может консервировать воду, и в дополнение к нему как консервант нужен хлор. Таким образом, озонирование используют вместе с хлорированием, где именно хлор является наиболее эффективным и безопасным консервантом.

Для введения газообразного озона в воду применяется инжектор. Вода под давлением подается на вход инжектора; ускоряется в сужающемся канале; поступая в расширяющееся сопло, увлекает с собой озонированный воздух, подведенный к срезу сужающейся части. Для эффективного засасывания воздуха на входе в инжектор давление воды следует поддерживать не ниже 2–2,5 атмосферы, при этом сопротивление на выходе из инжектора не должно превышать 0,2–0,3 атмосферы.

Современная техника для озонирования проста в использовании, но сам способ озонирования не так прост, поэтому его принципы надо знать. Если вы хотите установить озонатор, то не пренебрегайте услугами специалистов.

Соответственно запросам клиентов подбирается и прочее оборудование для ванн бассейнов: освещение и лестницы, соревновательная и тренировочная разметка ванн, стартовые тумбы и трамплины, освещение и подводный звук, водопады, гейзеры и различные гидромассажные установки.

Вывод очевиден: при подборе оборудования работа специалистов на объекте – главный залог успеха. Какой бы бассейн вы ни строили, для получения желаемого результата важно использовать только проверенный опыт, подкрепленный действующими в РФ нормами.

Автор: Герасимов Вячеслав Владимирович, генеральный директор ООО «Аквастер Инж»



АКВАМАСТЕР ИНЖ

## Строительство бассейнов от «АКВАМАСТЕР Инж» - опыт, воплощенный в качестве



Реклама

**ООО «АКВАМАСТЕР Инж» 17 лет занимается обустройством бассейнов. За эти годы построено свыше 700 сооружений.**

- Мы создали уникальную систему организации производства и контроля качества продукции;
- Мы понимаем наших партнеров, мы ценим наших клиентов;
- Мы создали проектное бюро, признанное во всей отрасли;
- Мы обладаем передовыми технологиями;
- Мы гарантируем качество и сопровождаем эксплуатацию наших бассейнов;
- Наши клиенты довольны нами и рекомендуют нас.

**ООО «АКВАМАСТЕР Инж» – член Российской Ассоциации Аквапарков**

119590 Россия, Москва, ООО «АКВАМАСТЕР Инж»  
Улица Улофа Пальме, дом 1, секция 1.  
Тел.: +7 (495) 234-41-22 (многоканальный), факс: +7(495) 232-14-29  
e-mail: info@amaster.ru, www.amaster.ru



# ФЕСТИВАЛЬ «ДВЕ СТРАНЫ — ОДНА СТРАСТЬ»

FESTIVAL  
"TWO STATES - ONE PASSION"



В рамках деловой программы фестиваля «Две страны — одна страсть» 20-21 мая в московском парке «Сокольники» прошли конференция с участием российских и немецких экспертов, которые обменялись опытом по организации футбольных мероприятий, и турнир посольств.

# ACTIVE EVENTS



На конференции с докладами выступили топ-менеджеры Немецкого футбольного союза, футбольных клубов «Шальке 04», «Бавария», «Хоффенхайм», бывшие руководители организационного комитета чемпионата мира ФИФА по футболу 2006 г., представители Оргкомитета «Россия 2018» и Российского футбольного союза.

Эксперты пришли к единому мнению о том, что Германия может играть решающую роль в подготовке чемпионата мира 2018 г. в России. Немецкие специалисты заявили о готовности предоставить российским коллегам ноу-хау, кадры и накопленные знания. В своих докладах участники говорили

о запланированных проектах и их общей координации.

«Чемпионат мира по футболу — уникальная возможность для улучшения привлекательности страны», — отметил в своем докладе казначей Немецкого футбольного союза Хорст Шмидт.

На протяжении всего фестиваля на трех футбольных полях в «Сокольниках» соревновались игроки всех возрастных групп. В турнире посольств победила команда Сербии. Юношеский кубок ФК «Бавария» (Мюнхен) среди непрофессиональных молодежных команд достался команде московской школы № 1858. Победители представили Россию на «Альянц-Арене» в Мюнхене,

где 5 июня разыграли международный юношеский кубок. Команда Дойче Банка завоевала Кубок Континенталь.

«Мы убеждены, что футбольный фестиваль в очередной раз показал, как много положительных эмоций вызывает спорт. Выступления экспертов Немецкого футбольного союза и специализированных компаний произвели сильное впечатление на российских партнеров. Мы абсолютно уверены в том, что немецкие компании могут рассчитывать на более активное участие в подготовке чемпионата мира 2018», — заявил глава правления Российско-Германской внешнеторговой палаты Михаэль Хармс. ■

Фото: Российско-Германская ВТП

 St. Petersburg hosted the world sports leaders at top level. Russia was chosen to host SportAccord Convention for the reason that a wide range of popular first-rate world sports events will be held there in a short time: Rugby World Cup Sevens in Moscow, June 28-30, 2013; The XXVII Summer Universiade in Kazan, July 6-17, 2013; The XIV World Championships in Athletics IAAF (International Association of Athletics Federations) in Moscow, August 10-18, 2013. The SportFacilities magazine outlined some of the most important and brilliant moments of this grand event.

**В 2013 ГОДУ КОНВЕНЦИЮ «СПОРТАККОРД» ВПЕРВЫЕ ПРИНЯЛА РОССИЯ  
THE 2013 CONVENTION "SPORT ACCORD" WAS FIRST ADOPTED RUSSIAN**



Санкт-Петербург принял у себя лидеров мирового спорта на самом высоком уровне. Конвенция «Спорт-Аккорд» была проведена в России именно потому, что здесь в скором времени состоится несколько крупнейших мировых спортивных событий: Кубок мира по регби-7, который пройдет 28–30 июня в Москве, XXVII летняя Универсиада 6–17 июля в Казани, XIV чемпионат мира по легкой атлетике ИААФ (Международной ассоциации легкоатлетических федераций) 10–18 августа в Москве. Для наших читателей мы зафиксировали несколько ярких и значимых моментов этого грандиозного события.



St. Petersburg is going to host a number of forthcoming events. For instance, a new Saint Petersburg "Spartak" Arena will host II World Combat Games on October 18-26, 2013. At the first Convention conference the pictograms and mascots of the World Combat Games were presented. Pavel Zhuravlev, Head of the World Combat Games 2013 Directorate, noted that Martial arts have a cultural aspect and are considered by UNESCO to be an intangible cultural heritage, as such events not only position Saint Petersburg as the cultural capital but also as the sports capital. Pavel Zhuravlev presented the participants of the conference the mascots of this major multi-sport event and the pictograms designed specially for the festival. "Masha and the Bear", popular cartoon characters, have become the Games mascots. No wonder that the organizers chose these characters. Their relationship reveals purposeful teacher-student relationship. The pictograms images represent all the kinds of sports relevant to the concept of «Martial arts», - said Pavel Zhuravlev.

КОНФЕРЕНЦИЯ «II ВСЕМИРНЫЕ ИГРЫ БОЕВЫХ ИСКУССТВ» И WORLD COMBAT GAMES

Санкт-Петербург является городом-организатором сразу для нескольких приближающихся мероприятий. Например, 18-26 октября 2013 г. новый баскетбольный комплекс «Спартак» примет II Всемирные игры боевых искусств. Первая конференция конвенции была посвящена этому событию. Участники конференции рассказали о ходе подготовки и программе Всемирных игр боевых искусств, их роли в мировом и российском спорте.

Хейн Вербрюгген, президент ассоциации «СпортАккорд», в своем приветственном слове сказал: «Мы с удовольствием берем на себя такую миссию, проведение этих Игр и других подобных фестивалей смежных видов спорта создает синергию между ними. А это очень важно для общества и для всех, кто продвигает саму идею спорта».



Наталья Паршикова, статс-секретарь, заместитель министра спорта России, подчеркнула, что для города очень почетно принимать сразу два таких значимых события, и перечислила ряд мер, которые были направлены на эффективное проведение Игр. Это ассигнования из федерального бюджета, выделение субсидии городу и право на безвизовый въезд участникам мероприятия. Участники смогут въезжать в Санкт-Петербург по аккредитационным удостоверениям, выданным организаторами. «Тем самым мы демонстрируем, что Россия, продвигая такие события, максимально открыта для всех», - сказала Наталья Паршикова.

Жозль Бузу, президент международной организации Pease and Sport, заявил: «С ассоциацией «СпортАккорд» у нас сложилось стратегическое партнерство, мы используем спорт для решения социальных проблем, за боевыми искусствами стоит определенная философия равенства в любой борьбе и уважения оппонентов друг к другу».

Павел Журавлев, руководитель дирекции Всемирных игр боевых искусств, отметил в своем выступлении, что боевые искусства имеют культурный аспект и признаны ЮНЕСКО нематериальным культурным наследием, а проведение таких мероприятий

не только превращает Санкт-Петербург в культурную столицу, но и приближает ее к статусу спортивной столицы. Павел Журавлев представил участникам конференции талисманы этого крупного мультиспортивного события и пиктограммы, специально разработанные для фестиваля. Талисманами Игр стали популярные персонажи мультфильма «Маша и медведь». Эти персонажи были выбраны организаторами не случайно. В их отношениях просматриваются отношения учителя и ученика, которые очень целеустремленно смотрят в будущее. А образы на пиктограммах отражают все виды спорта, соответствующие понятию «боевые искусства».





Hugh Robertson, the United Kingdom's Minister for Sport and Tourism and Vitaly Mutko, Russia's Sports Minister, signed an important agreement contributing to the improved cooperation between the two countries in the field of sports. The aim of the agreement is the development of bilateral cooperation in the field of sport of high achievements, physical culture and sports, sports for people with disabilities, sports science, medicine, sports infrastructure and technology. During the implementation of the Memorandum the parties will exchange information, Olympic heritage specialists and specialists in the field of construction and maintenance of sports facilities, including the Olympic and Paralympic Games and the FIFA World Cup and organize sports events. Despite the fact that the Memorandum does not have the status of an international agreement and it does not create a legal obligation for the parties in accordance with the international law, "the parties expressed their commitment to support mutually beneficial bilateral cooperation in the Memorandum".

РОССИЯ И ВЕЛИКОБРИТАНИЯ:  
МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
В ОБЛАСТИ СПОРТА  
RUSSIA AND GREAT BRITAIN:  
MEMORANDUM OF COLLABORATION IN SPORTS

Министр спорта Великобритании Хью Робертсон и министр спорта России Виталий Мутко в рамках международной конвенции «СпортАккорд» подписали важное соглашение, способствующее укреплению сотрудничества между двумя странами в области спорта.

У представителей Великобритании, которая провела летние Олимпийские игры в 2012 г., и России, хозяйки будущих зимних Олимпийских игр в Сочи в 2014 г., уже была возможность обменяться опытом организации волонтерской службы, обеспечения доступа паралимпийцев на спортивные объекты, развития экологически устойчивой архитектуры, а также обсудить другие вопросы, касающиеся спорта. На встрече президента Российской Федерации Владимира Путина и премьер-министра Великобритании Дэвида Кэмерона, которая недавно прошла в Сочи, эти вопросы стали одной из основных тем переговоров. Кроме того, они осмотрели строящиеся спортивные объекты во время полета на вертолете. В Санкт-Петербурге

министры спорта обеих стран договорились о продолжении сотрудничества. С этой целью был подписан меморандум о сотрудничестве в области спорта, включая элитные виды спорта, массовый спорт, а также проведение крупномасштабных спортивных мероприятий.

В связи с подготовкой к зимним Олимпийским играм 2014 г. в Сочи сегодня работают около 60 британских компаний. Впереди чемпионат мира по футболу (2018), чемпионат мира по легкой атлетике (2013) и чемпионат мира по хоккею с шайбой (2013). Соглашение, подписанное между Министерством культуры, СМИ и спорта Великобритании и Министерством спорта России, направлено на развитие сотрудничества в области спорта в 2013–2015 гг., «укрепление дружбы и улучшение взаимопонимания между двумя странами». Оно подразумевает обмен опытом в области эффективного управления экономическим, социальным и культурным наследием летних Олимпийских и Паралимпийских игр, которые

прошли в Лондоне в 2012 г., и зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Сочи в 2014 г.

Цель соглашения – развитие двустороннего сотрудничества в области спорта высоких достижений, физической культуры и массового спорта, спорта для людей с ограниченными возможностями, спортивной науки, медицины, а также спортивной инфраструктуры и технологий. В ходе реализации меморандума стороны будут обмениваться информацией, специалистами в области использования олимпийского наследия, строительства и эксплуатации спортивных объектов, включая Олимпийские и Паралимпийские игры и чемпионат мира по футболу, проводить спортивные мероприятия. Несмотря на то что меморандум не имеет статуса международного договора и не создает юридических обязательств для сторон в соответствии с международным правом, в меморандуме стороны выразили твердое намерение поддерживать взаимовыгодное двустороннее сотрудничество.





The speakers were: the IAAF President Lamine Diack, the ARAF President Valentin Balakhnichev, the IAAF General Secretary Essar Gabriel, the Head of the Moscow Committee of Sports Aleksey Vorobyov, the Executive Director of the Moscow 2013 LOC Aleksandr Polinsky, the Olympic champion and world record holder in the 20 km race walk Yelena Lashmanova and the twice World champion and Olympic champion in the 400 m hurdles Edwin Moses.

**Aleksey Vorobyov** claimed at the conference that almost all organisational aspects including reception, accommodation, catering and transportation for athletes, officials and guests had already been planned out. "A happy atmosphere will prevail on the Luzhniki territory during the Championship. Anyone will be able to support the Russian team and watch the famous sportsmen performance. A fan zone will be organized for the guests. We guarantee order and safety. Junior Athletics Championship will be held for children 7-12 and 13-15 years old within the framework of IAAF Kids' athletics".

**Valentin Balakhnichev** reported that after the World Championship Luzhniki Arena would be closed for a prolonged renovation. He noted that after the renovation the running tracks would be kept.

ИААФ И ОРГКОМИТЕТ ЧЕМПИОНАТА МИРА  
МОСКВА 2013 ПРОВЕЛИ ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЮ НА  
КОНВЕНЦИИ «СПОРТАККОРД»  
THE IAAF AND MOSCOW 2013 LOC HELD A PRESS  
CONFERENCE WITHIN THE FRAMEWORK  
OF THE SPORTACCORD CONVENTION

Перед журналистами выступили: президент ИААФ Ламин Диак, президент ВФЛА Валентин Балахничев, генеральный секретарь ИААФ Эссар Габриэль, глава Москомспорта Алексей Воробьев, директор ДСЗМ Александр Полинский, олимпийская чемпионка и рекордсменка мира в ходьбе на 20 км Елена Лашманова, а также двукратный чемпион мира и Олимпийских игр в беге на 400 м с барьерами Эдвин Мозес.

**Ламин Диак:** Никто не ожидал таких высоких результатов на Олимпийских играх в Лондоне, а в Москве, возможно, результаты будут еще выше.

**Валентин Балахничев:** В настоящее время «Лужники» – единственный стадион в Москве, способный принимать крупные международные соревнования по легкой атлетике. После чемпионата мира арена закроется на долгосрочную реконструкцию с сохранением дорожек для легкой атлетки. С руководителями города мы обсудим детали и, возможно, построим новый стадион.

**Елена Лашманова:** В прошлом году в Саранске прошел домашний Кубок мира. Это была моя первая взрослая победа на крупном международном турнире. Надеюсь, что в Москве эта ситуация повторится, и россияне будут гордиться мной.

**Эссар Габриэль:** Подготовка московского чемпионата мира проходит по плану.



**Алексей Воробьев:** На сегодня все основные организационные вопросы, связанные с приемом, размещением, питанием, транспортным обеспечением спортивных делегаций, официальными лицами и гостями соревнований, решены. В дни проведения чемпионата на территории «Лужников» будет царить атмосфера праздника. Для болельщиков будет организована фан-зона. Прийти поболеть за российскую сборную и посмотреть выступления самых титулованных атлетов мира можно будет всей семьей. Мы гарантируем порядок и безопасность. Для детей 7-12 лет и 13-15 лет пройдут соревнования по легкой атлетике в рамках проекта ИААФ «Детская легкая атлетика» (IAAF Kids' athletics).





The presentation of the Olympic and Paralympic medals, which will be awarded at the Sochi 2014 Winter Games, took place in St. Petersburg today during the 11th «SportAccord» Annual International Sports Convention. The presentation ceremony was opened by Dmitry Chernyshenko, who gave the audience the main facts and figures about the Sochi 2014 medals and highlighted their uniqueness. The Olympic and Paralympic medals were then displayed and members of the public were able to view them up-close. A set of Sochi 2014 medals traditionally includes a bronze, silver, and gold medal. Depending on the type of metal used, the Sochi 2014 Olympic medals weigh between 460 and 531 grams, and the Paralympic medals – between 585 and 686 grams, due to their design peculiarities. Each medal is 10 mm thick and 100 mm in diameter.

ОРГКОМИТЕТ «СОЧИ 2014» ПРЕДСТАВИЛ  
ОЛИМПИЙСКИЕ И ПАРАЛИМПИЙСКИЕ МЕДАЛИ  
THE SOCHI 2014 ORGANIZING COMMITTEE UNVEILS  
OLYMPIC AND PARALYMPIC WINTER GAMES MEDALS



Презентация Олимпийских и Паралимпийских медалей, за которые будут бороться участники зимних Игр-2014, состоялась в дни проведения XI Международной спортивной конвенции «СпортАккорд». Церемонию презентации открыл Дмитрий Чернышенко, который рассказал об уникальности медалей «Сочи 2014» и назвал основные цифры и факты. Вслед за этим публике были продемонстрированы олимпийские и паралимпийские медали в различных ракурсах.

Медали «Сочи 2014» выполнены в ярком, оригинальном дизайне и продолжают единую стилистику первых в истории России зимних Игр.



Золотистые лучи солнца преломляются сквозь призму заснеженных вершин гор, теплое море соседствует с морозным льдом – воплотившись в медалях, эти контрасты природы будущей олимпийской столицы навсегда останутся с чемпионами и будут напоминать им о незабываемых Играх в Сочи. С помощью гравировки на награды нанесено фирменное «лоскутное одеяло» – образ Игр 2014 года – символизирующее многообразие культурных традиций российских народов. Необычное сочетание металла и поликарбоната придает изделиям воздушность и самобытную красоту.

На лицевой стороне медали (аверсе) изображены олимпийские кольца. На оборотной стороне (реверсе) – название вида соревнований на английском

языке и эмблема Игр «Сочи 2014». Официальное название Игр на русском, английском и французском языках размещено на ребре (гурте).

Олимпийские игры в Сочи станут рекордными по числу представленных видов соревнований, в связи с чем будет изготовлено рекордное количество комплектов медалей – около 1300 штук. В программе Игр впервые в истории появятся 12 новых видов соревнований: слупстайл в сноуборде и фристайле, ски-хафпайп и параллельный слалом в сноуборде среди женщин и мужчин, прыжки на лыжах с трамплина среди женщин, командные соревнования по фигурному катанию, эстафета в санном спорте и смешанная эстафета в биатлоне.

Паралимпийские медали «Сочи 2014» выдержаны в аналогичной стилистике. Форма награды является своеобразным символом целостности и духовной силы спортсменов-паралимпийцев, которые своим примером доказывают, что возможности человека безграничны. Награды имеют надписи шрифтом Брайля, который используется для чтения инвалидами по зрению.

Комплект призовых медалей «Сочи 2014» традиционно включает в себя бронзовую, серебряную и золотую награды. В зависимости от достоинства вес олимпийских медалей варьируется от 460 до 531 г, паралимпийских – от 585 до 686 г, что связано с отличительными особенностями их дизайна. Толщина каждой медали – 10 мм, диаметр – 100 мм.

# COME JOIN US!

WE REPRESENT THE RUSSIAN MARKET OF SPORTS FACILITIES



The Sports Facilities journal is Russia's leading publication that specializes in sports facilities building industry.

Development of professional sports is impossible without international cooperation and partnerships with the world's leading companies involved in sports facilities industry. Our mission is to facilitate a dialogue between all parties interested in cooperation. The Sports Facilities journal is a platform for market leaders to discuss acute problems of the sports industry.

**Today, we invite everyone interested in long-term and mutually beneficial cooperation with Russian sports and construction businesses.**

We can help you find new partners, promote your products, technologies, and expertise, for all Russia to know. We are interested in anything that might contribute to the development of professional sports, as well as mass public and children's sports.

12/1 Furmanniy lane, Moscow, 103064  
E-mail: [info.project@sportsfacilities.ru](mailto:info.project@sportsfacilities.ru)  
Advertising: [info@sportb2b.ru](mailto:info@sportb2b.ru)  
Tel/Fax: +7 (495) 640-87-30  
[www.sportsfacilities.ru](http://www.sportsfacilities.ru)

**We would like to welcome new friends and partners! Come join the team of sports industry professionals that use the Sports Facilities journal in their day-to-day activities!**

SOC CEREX  
**GLOBAL**  
CONVENTION

**23-27**

Ноябрь 2013  
РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

Организовано для вас



**SOC CEREX**

При поддержке



## ОБЪЕДИНЯЕМ МИР ФУТБОЛА

Ваша последняя возможность встретить главные фигуры мирового и бразильского футбола в преддверие Чемпионата Мира 2014

Воспользуйтесь преимуществом низких цен, связавшись с нами как можно раньше

+44 (0) 208 987 5522 • [PROMOTIONS@SOC CEREX.COM](mailto:PROMOTIONS@SOC CEREX.COM) • [SOC CEREX.COM/GLOBAL](http://SOC CEREX.COM/GLOBAL)

Мировые партнеры



Реклама

# Организация и эксплуатация систем временного энергоснабжения



117105, г. Москва, Варшавское шоссе, д. 35/1,  
БЦ «Ривер Плаза», +7 495 785 84 00,  
info@pt-moscow.ru,  
www.powertechnologies.ru

